

# A 505


<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Wagen
<b>cs</b>	Návod k obsluze vozíku
<b>ja</b>	取扱説明書 モバイルユニット
<b>ko</b>	사용 설명서: 모바일 장치
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wózek
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации и гарантия качества Тележка
<b>sk</b>	Návod na použitie vozíka
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Mobil raf ünitesi
<b>uk</b>	Інструкція з експлуатації Візок
<b>zh</b>	操作说明书：移动装置

**de** ..... 4  
**cs** ..... 14  
**ja** ..... 24  
**ko** ..... 34  
**pl** ..... 45  
**ru** ..... 55  
**sk** ..... 66  
**tr** ..... 76  
**uk** ..... 86  
**zh** ..... 96

---

<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	4
<b>Zweckbestimmung</b> .....	5
Fragen und technische Probleme .....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	6
Beladungsträger .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
Nachkaufbares Zubehör .....	7
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	8
Medizinprodukte .....	8
Laborglas und Laborutensilien .....	8
<b>Anwendungstechnik</b> .....	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart .....	9
Programmauswahl .....	9
Medizinprodukte .....	10
Hohlgefäße aufbereiten .....	11
Laborglas und Laborutensilien .....	12
Uhrgläser .....	12
Kleinteile .....	12

### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

#### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

#### Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Wagen A 505 kann mit Einsätzen für Babyflaschen, DIN-Sieb-schalen oder verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufberei-tung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

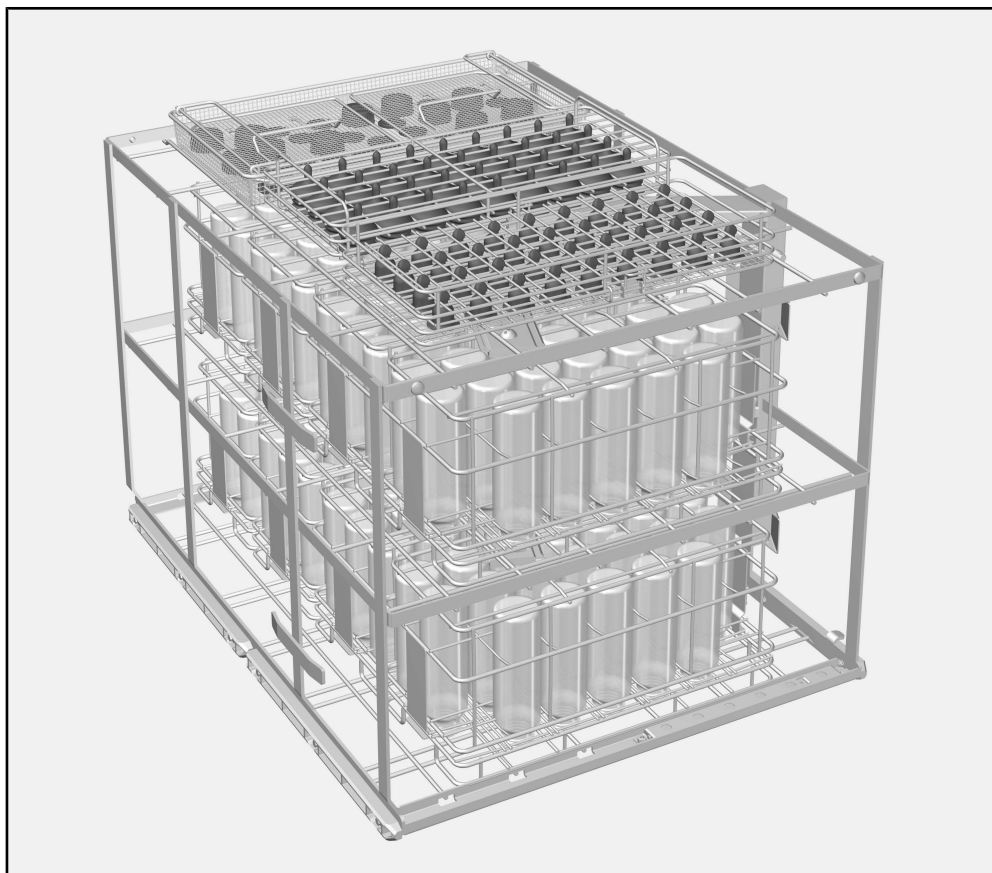
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufberei-tbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allge-mein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinpro- dukte nicht näher definiert sind.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchs-anweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Beladungsträger



Wagen A 505, Höhe 524 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

<b>A 505 *</b>	<b>Beladungsmaße</b> [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	202 x 585 x 780
Ebene 2	202 x 590 x 780
Ebene 3	132 x 590 x 780

\* Ebenennummerierung von unten

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

<b>Nachkaufbares Zubehör</b>	Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.: <ul style="list-style-type: none"><li>- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm</li><li>- A 810 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811, 428 x 220 mm</li></ul>
Medizinprodukte	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm</li><li>- E 135, Einsatz für 19 Babyflaschen bis 250 ml, Höhe 194 mm, Breit 192 mm, Tiefe 447 mm</li><li>- E 364, Einsatz für 36 Weithalssauger, Höhe 77 mm, Breit 215 mm, Tiefe 445 mm</li><li>- E 364, Einsatz für 36 Schraubkappensauger, Höhe 63 mm, Breit 215 mm, Tiefe 445 mm</li><li>- E 936, Einsatz mit 15 Aufnahmen für Lampengriffe, Höhe 90 mm, Breite 245 mm, Tiefe 500 mm</li></ul>
Laborglas und Laborutensilien	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 104/1, Einsatz für ca. 200 Reagenzgläser bis 12 x 105 mm, einschließlich Deckel A 13, Höhe 132 (152) mm, Breite 200 mm, Tiefe 320 mm.</li><li>- E 144, Einsatz für 18 Bechergläser bis 250 ml, 18 x 3 Haltestäbe, Höhe 131 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.</li><li>- E 402, Einsatz für 44 Uhrgläser mit Ø 80 - 125 mm, Abstand ca. 15 mm, Höhe 53 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm.</li><li>- E 969, Einsatz zur Aufnahme Trichtern, Bechergläsern, Weithalsgläser usw., Höhe 67 (122) mm, Breite 363 mm, Tiefe 533 mm.</li></ul>

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

### **Medizinprodukte**

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

### **Laborglas und Laborutensilien**

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.



Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

### **Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart**

- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?


### **Programmauswahl**

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm befindet sich neben den RFID-Tag unten rechts an der Vorderseite des Wagens.

Für den Wagen A 505 wird das folgende Piktogramm angezeigt.

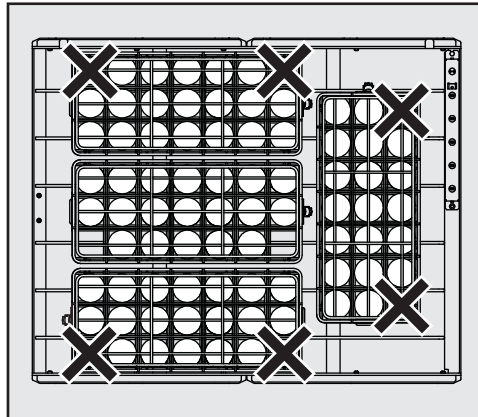
Nach der Auswahl des Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

<b>Wagen</b>	<b>Piktogramm</b>
A 505	

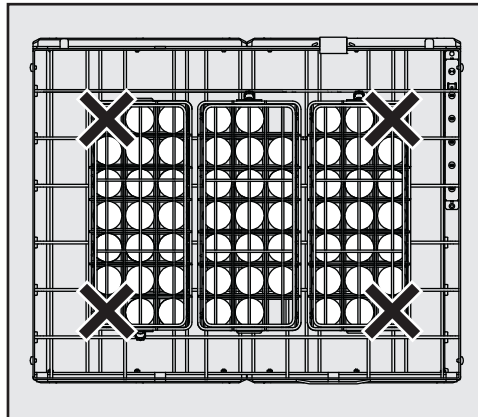
## Medizinprodukte

Babyflaschen  
aufbereiten

Maximale Beladung:



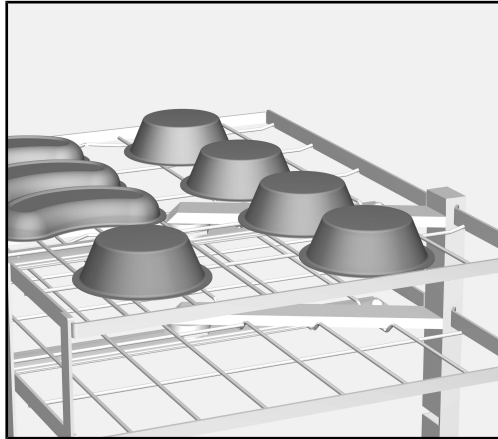
Ebene 1



Ebene 2 und 3

Die beiden gesperrten Ecken der Einsätze müssen an den mit X gekennzeichneten Stellen positioniert sein. In diesem Bereich wird das Flascheninnere nicht ausreichend von den Sprühstrahlen erreicht und die Flaschen werden nicht vollständig gereinigt.

### Hohlgefäße aufbereiten



- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

### Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser, Weithalslerlenmeyerkolben und Petrihalbschalen, oder mit einer zylindrischen Form, z. B. Reagenzgläser, können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 810 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

#### Uhrgläser

Für die Aufbereitung von Uhrgläser sind spezielle Einsätze erhältlich, wie z. B. der E 403 für bis zu 105 Uhrgläser.

#### Kleinteile

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetrührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	14
<b>Stanovený účel</b> .....	15
Dotazy a technické problémy .....	15
<b>Součásti dodávky</b> .....	16
Mycí koše .....	16
Likvidace obalového materiálu .....	16
Příslušenství k dokoupení.....	17
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	18
Zdravotnické prostředky .....	18
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky .....	18
<b>Technika používání</b> .....	19
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte .....	19
Volba programu .....	19
Zdravotnické prostředky .....	20
Příprava dutých nádob .....	21
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky .....	22
Hodinová sklíčka .....	22
Drobné díly .....	22

### Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

### Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

### Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

### Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

#### Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

#### Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Vozík A 505 může být osazen nastavci pro kojenecké lahve, síťovými miskami DIN nebo různými síťovými miskami a nastavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Vozík se může používat v následujících mycích a dezinfekčních automatech:

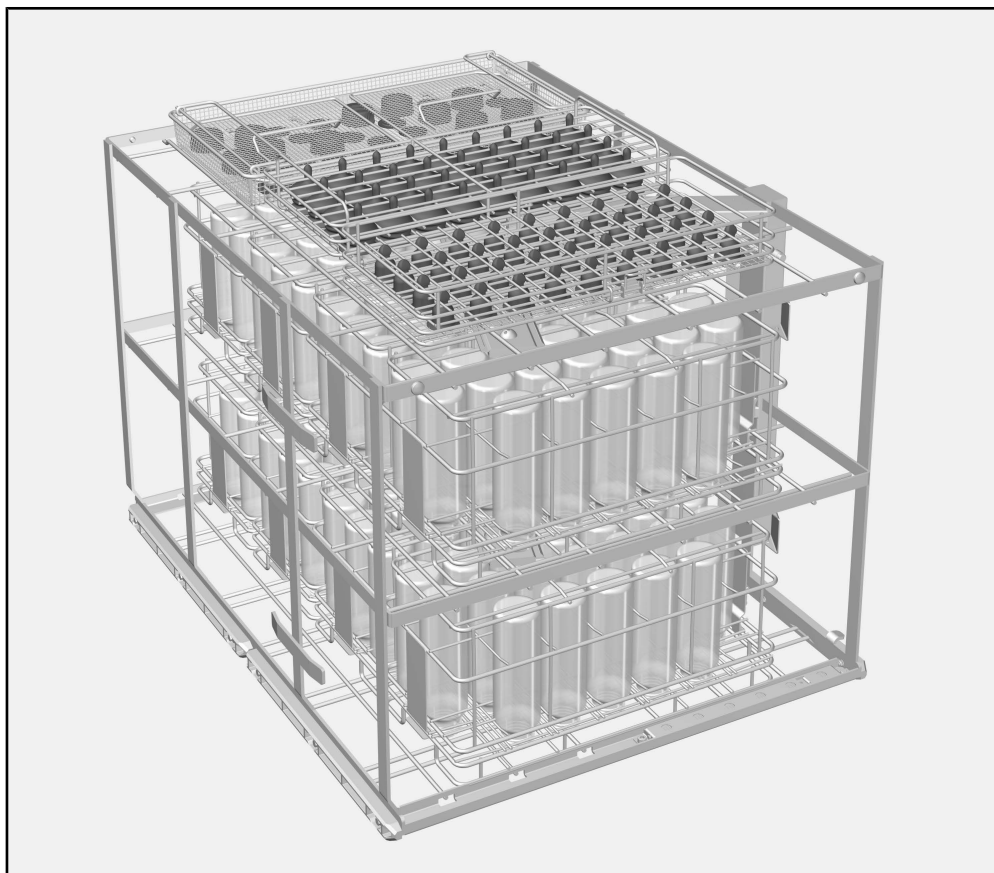
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

### **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Mycí koše



Vozík A 505, výška 524 mm, šířka 650 mm, hloubka 790 mm

<b>A 505 *</b>	<b>rozměry vsázky</b> [výška x šířka x hloubka v mm]
úroveň 1	202 x 585 x 780
úroveň 2	202 x 590 x 780
úroveň 3	132 x 590 x 780

\* Úrovně se číslují odspodu

#### **Likvidace obalového materi- álu**

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.



### Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 142, síťová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojetmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- A 810 krycí síť, kovový rám potažený výměnnou silikonovou sítí A 811, 428 x 220 mm


### Zdravotnické prostředky

- E 492, nástavec s 9 držáky pro ledvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šířka 256 mm, hloubka 474 mm
- E 135, nástavec pro 19 kojeneckých lahví do 250 ml, výška 194 mm, šířka 192 mm, hloubka 447 mm
- E 364, nástavec pro 36 širokohrdlých savek, výška 77 mm, šířka 215 mm, hloubka 445 mm
- E 364, nástavec pro 36 savek se závitovou ucpávkou, výška 63 mm, šířka 215 mm, hloubka 445 mm
- E 936, nástavec s 15 držáky pro rukojeti na lampy, výška 90 mm, šířka 245 mm, hloubka 500 mm

### Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- E 104/1, nástavec pro asi 200 zkumavek do 12 x 105 mm, včetně víka A 13, výška 132 (152) mm, šířka 200 mm, hloubka 320 mm.
- E 144, nástavec pro 18 kádinek do 250 ml, 18 x 3 přichytky, výška 131 mm, šířka 200 mm, hloubka 445 mm.
- E 402, nástavec pro 44 hodinových sklíčků s Ø 80–125 mm, rozteč asi 15 mm, výška 53 mm, šířka 200 mm, hloubka 445 mm.
- E 969, nástavec pro uložení trychtýřů, kádinek, širokohrdlého skla atd., výška 67 (122) mm, šířka 363 mm, hloubka 533 mm.

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- ▶ Rozbité sklo může vést při ukládání a vyjímání k nebezpečným zraněním. Poškozené skleněné předměty k mytí se v mycím automatu nesmí připravovat.

### Zdravotnické prostředky

- ▶ Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.
- ▶ Přínejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizually kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

### Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

- ▶ Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

### **Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte**

- Mohou se volně otáčet ostříkovací ramena?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?
- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?


### **Volba programu**

Při manuální volbě programu na mycím automatu se nejprve musí zvolit používaný vozík. K tomu se na displeji zobrazují piktogramy vozíků.

Piktogram je umístěný vedle etikety RFID vpravo dole na přední straně vozíku.

Pro vozík A 505 se zobrazuje následující piktogram.

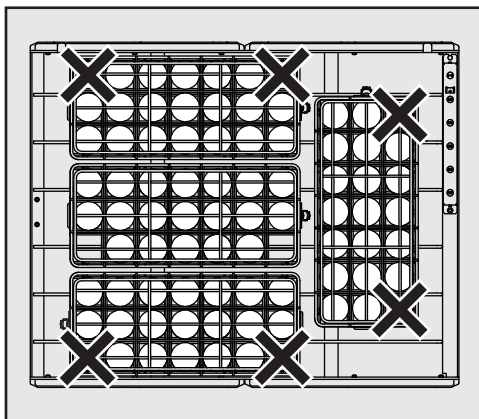
Po zvolení piktogramu se zobrazí seznam přiřazených programů přípravy.

<b>vozík</b>	<b>piktogram</b>
A 505	

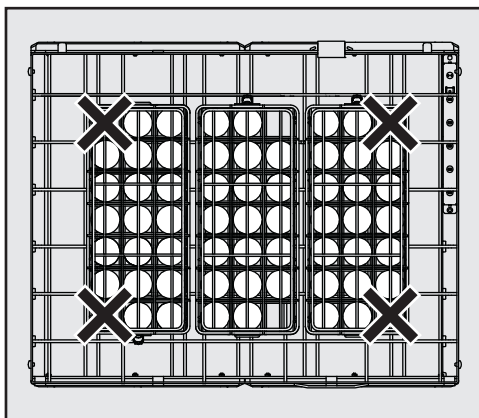
### Zdravotnické prostředky

Příprava  
kojeneckých lahví

Maximální vsázka:



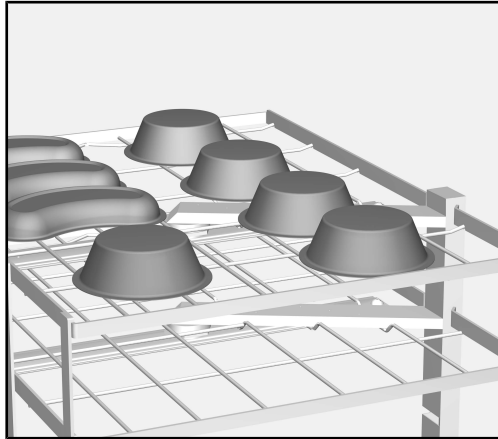
Úroveň 1



Úroveň 2 a 3

Oba zablockované rohy nástavců musí být umístěné na místech označených X. V této oblasti stříkaný proud vody nedosáhne dostatečně dovnitř lahví a lahve se nevyčistí úplně.

### Příprava dutých nádob



- Duté nádoby jako např. kelímky nebo ledvinové misky uložte otvorem směrem dolů. Lehké nádoby případně zajistěte krycí sítí, např. A 810.
- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu dutých nádob. Nástavce obdržíte u Miele.

Nádoby nesmí bránit přípravě jiných nástrojů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Pokud jsou duté nádoby uloženy otvorem nahoru a mohou nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

### Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

Myté předměty s širokým hrdlem, např. kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky a poloviny Petriho misek, nebo válcového tvaru, např. zkumavky, lze vyčistit a opláchnout otáčejícími se ostříkovacími rameny uvnitř i zvenku.

- Širokohrdlé sklo ukládejte otvorem směrem dolů.

Laboratorní sklo nesmí bránit přípravě jiných předmětů k mytí a mycí mechanika je nesmí obrátit. Lehké předměty k mytí přikryjte krycími sítěmi jako například A 810 nebo je připravujte v uzavíratelných síťových miskách.

Pokud je laboratorní sklo uloženo otvorem nahoru a může nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek. Různé nástavce pro různé druhy mytých předmětů obdržíte u Miele.  
V následujícím několik příkladů.

**Hodinová sklíčka** Pro přípravu hodinových sklíček jsou k dostání speciální nástavce, jako je např. E 403 až pro 105 hodinových sklíček.

**Drobné díly** Drobné díly jako zátky, víčka, špachtle, magnetické míchací tyčinky atd. připravujte v uzavíratelných síťových miskách jako např. E 146. Alternativně můžete také kombinovat síťovou misku s dostatečně velkým krycím sítím.

<b>本説明書に関する注意事項</b> .....	24
<b>使用目的</b> .....	25
ご質問および技術的な問題 .....	25
<b>付属品</b> .....	26
搭載キャリア .....	26
梱包材の処分 .....	26
オプションのアクセサリ .....	27
<b>警告および安全の指示</b> .....	28
医療機器 .....	28
ラボ用ガラス製品および器具 .....	28
<b>アプリケーション分野</b> .....	29
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認 .....	29
プログラム選択 .....	29
医療機器 .....	30
中空器具の再生処理 .....	31
ラボ用ガラス製品および器具 .....	32
時計皿 .....	32
小型アイテム .....	32

### 重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。  
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

### 注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

### 追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

### 操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

### ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▾ メニュー



このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒機で、機械による再生処理が可能な医療機器、ラボ用ガラス製品または器具の再生処理を行う目的に使用できます。本洗浄消毒機の操作説明書、ならびに医療機器メーカー、ガラス製品およびガラス器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 505 モバイルユニットには、哺乳瓶用インサート、DIN メッシュトレイ、または医療機器、ラボ用ガラス製品および器具の再生処理向けの各種メッシュトレイやインサートを搭載できます。

このモバイルユニットは 次の機器に使用できます。

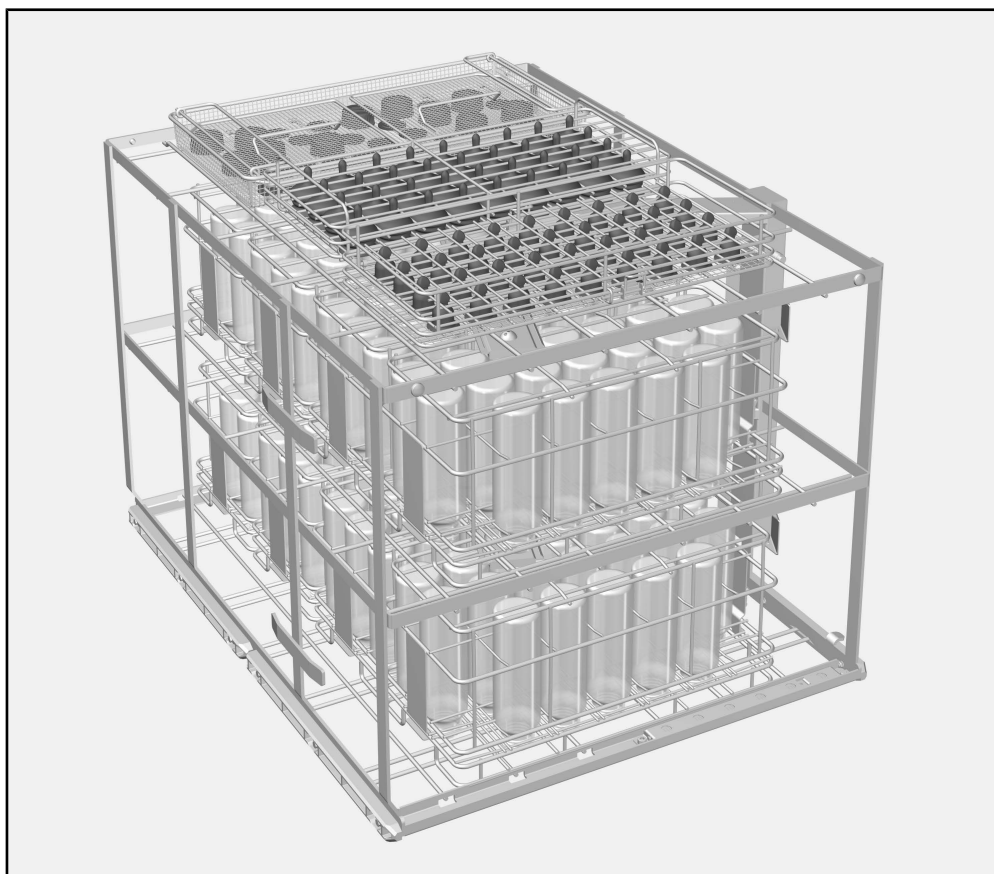
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

この操作説明書では、洗浄消毒機を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

### **ご質問および技術的な問題**

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄消毒機の操作説明書の背面をご覧くださいか、[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) にアクセスしてください。

## 搭載キャリア



モバイルユニット A 505 (高さ 524 mm、幅 650 mm、奥行き 790 mm)

A 505 *	積載寸法 [高さ x 幅 x 奥行き (単位 mm) ]
レベル 1	202 x 585 x 780
レベル 2	202 x 590 x 780
レベル 3	132 x 590 x 780

\* レベルには下から順に番号が付けられています

## 梱包材の処分

包装は機器を輸送の際の損傷から保護するものです。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルすることを推奨します。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用、また、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

**オプションの  
アクセサリ**

下記およびその他のアクセサリは、Mieleにご注文ください。

- E 142、5 mm グリッドの DIN メッシュトレイとヒンジ付きハンドル 2 個（高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm）
- A 810 カバーネット、着脱可能なシリコンネット A 811 付きメタルフレーム 428 x 220 mm


**医療機器**

- E 492、インサート、49 mm 間隔で 9 か所のホルダー：膿盆の積載用（高さ 120 mm、幅 256 mm、奥行き 474 mm）
- E 135、最大 250 ml の哺乳瓶 19 本を積載可能（高さ 194 mm、幅 192 mm、奥行き 447 mm）
- E 364、インサート、広口の哺乳瓶飲み口 36 個を積載可能（高さ 77 mm、幅 215 mm、奥行き 445 mm）
- E 364、インサート、哺乳瓶のネジ式飲み口 36 個を積載可能（高さ 63 mm、幅 215 mm、奥行き 445 mm）
- E 936、インサート、ランプハンドル用ホルダー 15 個付き（高さ 90 mm、幅 245 mm、奥行き 500 mm）

**ラボ用ガラス製品および  
器具**

- E 104/1、インサート、ふた A 13 付き、最大サイズ 12 x 105 mm の試験管を約 200 本積載可能（高さ 132 (152) mm、幅 200 mm、奥行き 320 mm）
- E 144、インサート、最大 250 ml のガラスビーカー 18 個を積載可能、18 x 3 のロッド（高さ 131 mm、幅 200 mm、奥行き 445 mm）
- E 402、インサート、 $\varnothing$  80-125 mm の時計皿 44 枚を間隔 15 mm で積載可能（高さ 53 mm、幅 200 mm、奥行き 445 mm）
- E 969、インサート、ファネル、ガラスビーカー、広口ガラス製品などを積載可能（高さ 67 (122) mm、幅 363 mm、奥行き 533 mm）

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。  
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の取扱機の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、それらのコンポーネントの取扱説明書をご覧になったうえで、ミーレとの合意が必要です。

新しいモバイルユニットやバスケットを初めてお使いになる前に、洗浄消毒機に設置し、洗浄アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

洗浄機の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

割れたガラスは、積み降ろし時に重傷を招く可能性があります。破損したガラスのアイテムは機器に搭載して再生処理してはいけません。

### 医療機器

使用する再生処理プログラムには化学熱消毒を含め、使用する化学薬品は洗浄アイテムの材料品質に適合するものでなければなりません。

目視チェックを実施し、洗浄結果を点検してください。週毎などに無作為抽出法でタンパク質分析チェックを追加実施することをおすすめします。

### ラボ用ガラス製品および器具

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレはこれらの警告や安全上の指示に従わないことにより生じる損傷には責任を負いません。

### 機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- スプレーアームは自由に回転しますか？
- スプレーアームのノズルを点検し、噴流がブロックされないことを確認します。
- モバイルユニットがチェンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。


### プログラム選択

機器のプログラムを手動で選択する場合、最初に該当するモバイルユニットを選択する必要があります。ディスプレイに、モバイルユニットを示すピクトグラム（シンボル）が表示されます。

ピクトグラムは、モバイルユニット前面の右下、RFID タグの横にあります。

A 505 モバイルユニットの場合、下図のようなピクトグラムが表示されます。

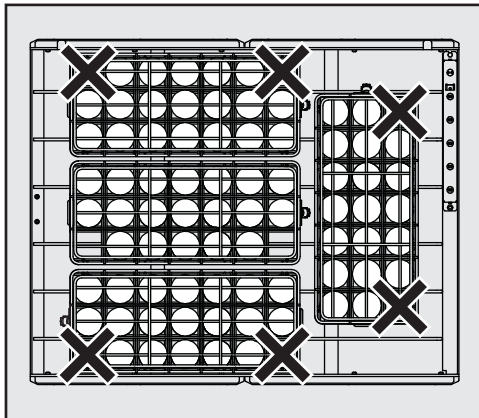
ピクトグラムを選択すると、選定された再生処理プログラムの一覧が表示されます。

モバイルユニット	ピクトグラム
A 505	

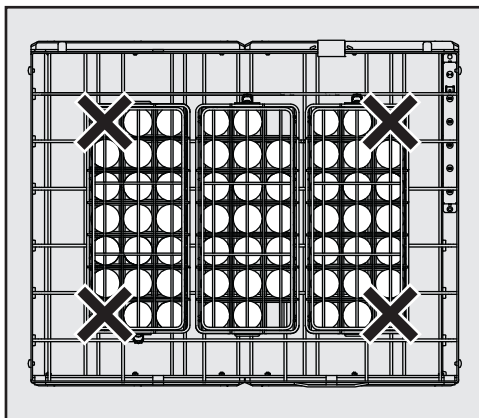
哺乳瓶の  
再生処理

医療機器

最大容量：



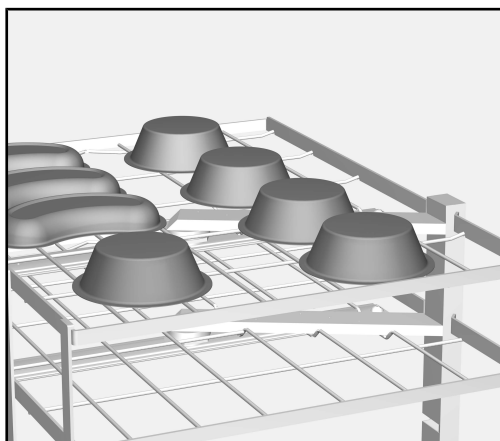
レベル 1



レベル 2 および 3

インサートの 2 つのブロックコーナーを、図に X でマークした位置に合わせる必要があります。この位置にビンを搭載すると水の噴射がビンの中に入らず、適切に洗浄できません。

## 中空器具の再生処理



- ビーカーや膿盆などの中空器具は、開口側を下に向けて搭載してください。軽量のアイテムはカバーネット（A 810 など）で固定する必要があります。
- 中空器具の再生処理では、必要に応じて専用インサートを使用してください。これらのインサートはミーレでお求めになれます。

中空器具が他のアイテムの再生処理を妨げないように搭載し、再生処理中に水の流れで器具がひっくり返らないように固定する必要があります。

中空器具の開口側を上に向けて搭載した場合、泡溶液が中に溜まる可能性があります。これが器具からあふれると再生処理の結果が損われる恐れがあります。

## ラボ用ガラス製品および器具

広口のアイテム（ガラスビーカー、広口の三角フラスコやペトリ皿など）や円筒型のアイテム（試験管など）は、回転式スプレーアームを使用して内側と外側の洗浄およびすすぎを行うことができます。

- 広口のガラス製品は、開口側を下に向けて搭載します。

ラボ用ガラス製品が他のアイテムの再生処理を妨げないように搭載し、再生処理中に水で器具がひっくり返らないように固定する必要があります。軽量のアイテムはカバーネット（A 810 など）で固定するか、ふた付きメッシュトレイに入れて再生処理します。

ラボ用ガラス製品の開口側を上に向けて搭載した場合、泡溶液が中に溜まる可能性があります。これが器具からあふれると再生処理の結果が損われる恐れがあります。

- ラボ用ガラス製品や器具の再生処理では、必要に応じて専用インサートを使用してください。異なるアイテムに適した各種インサートをミーレでお求めになれます。以下にいくつかご紹介します。

### 時計皿

時計皿の再生処理には専用インサートを利用できます。たとえば、E 403 には時計皿を 105 枚搭載できます。

### 小型アイテム

ストッパー、ふた、スパチュラ、磁気かき混ぜ棒などの小型アイテムは、ふた付きのメッシュトレイ（E 146 など）に入れて再生処理します。または、適度な大きさのカバーネットが付いたメッシュトレイを使用できます。



설명서에 대한 참고 사항.....	34
용도 .....	35
질문 및 기술 문제 .....	35
제공되는 품목 .....	36
로드 캐리어.....	36
포장재 폐기 .....	36
추가 구매 가능한 액세서리.....	37
경고 및 안전 지침 .....	38
의료 기기 .....	38
실험실 유리 용기 및 기구.....	39
적용 분야 .....	40
기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검 .....	40
프로그램 선택.....	40
의료 기기 .....	41
속이 빈 품목 재처리.....	42
실험실 유리 용기 및 기구.....	43
시계 유리 .....	43
소형 품목 .....	43

### 중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.

이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

### 참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

### 추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

### 작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

### 디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정  메뉴.

이 모바일 장치는 기계 재처리가 가능한 의료 기기, 실험실 유리 용기 및 식기를 실험실 유리 용기 및 기구용 밀레 세척기에서 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계로 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 의료 기기 또는 유리 용기 및 기구 제조사 설명서를 따르십시오.

A 505 모바일 장치는 유아용 젓병 인서트, DIN 그릴 선반 또는 의료 기기, 실험실 의료 용기 및 기구 재처리를 위한 다양한 그릴 선반 및 인서트를 올려둘 수 있습니다.

모바일 장치는 다음 살균세척기에서 사용할 수 있습니다.

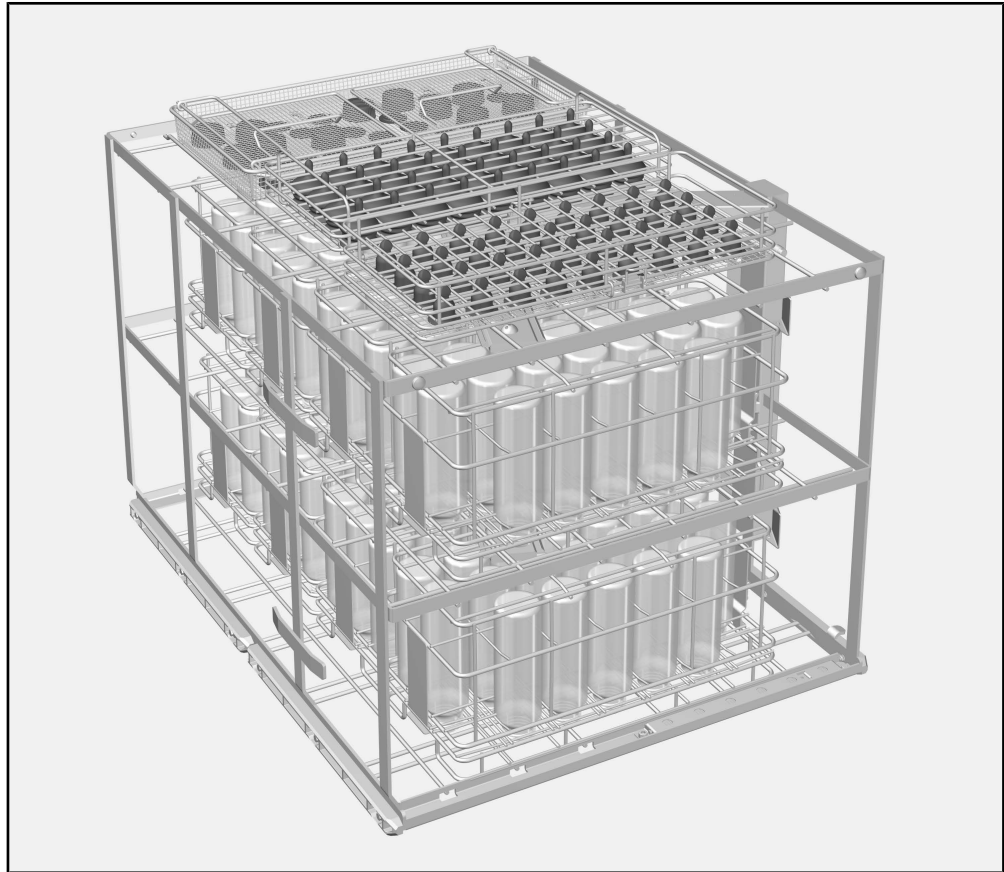
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “적재 품목”으로 지칭합니다.

### 질문 및 기술 문제

논의하고자 하는 질문 또는 기술 문제가 있는 경우 밀레에 연락해 주십시오. 연락처 상세 정보는 살균 세척기 사용 설명서 후면 또는 [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)에서 확인할 수 있습니다.

로드 캐리어



모바일 장치 A 505 , 높이 524 mm, 너비 650 mm, 깊이 790 mm

A 505 *	투입구 치수 [높이 x 너비 x 깊이(mm)]
1층	202 x 585 x 780
2층	202 x 590 x 780
3층	132 x 590 x 780

\* 층수는 바닥을 기준으로 적재되면서 높아집니다

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

추가 구매 가능한 액세서리	<p>다음 및 기타 액세서리는 밀레에서 구매하실 수 있습니다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- E 142, 5 mm 그리드 및 2개 경첩 핸들 포함 DIN 그릴 선반, 높이 45/55 mm, 너비, 255 mm, 깊이 480 mm</li> <li>- A 810 커버 네트, 교체 가능한 실리콘 네트 포함 금속 프레임 A 811, 428 x 220 mm</li> </ul>
의료 기기	<ul style="list-style-type: none"> <li>- E 492, 농반용 9개 홀더 포함 인서트, 간극 49 mm, 높이 120 mm, 너비 256 mm, 깊이 474 mm</li> <li>- E 135, 유아용 젓병 19개용 인서트, 최대 250 ml, 높이 194 mm, 너비 192 mm, 깊이 447 mm</li> <li>- E 364, 입구가 넓은 젓꼭지 36개용 인서트, 높이 77 mm, 너비 215 mm, 깊이 445 mm</li> <li>- E 364, 스크류온 젓꼭지 36개용 인서트, 높이 63 mm, 너비 215 mm, 깊이 445 mm</li> <li>- E 936, 램프 핸들용 홀더 15개 포함 인서트, 높이 90 mm, 너비 245 mm, 깊이 500 mm</li> </ul>
실험실 유리 용기 및 기구	<ul style="list-style-type: none"> <li>- E 104/1, 약 200개 시험관용 인서트 최대 12 x 105 mm, 뚜껑 포함 A 13, 높이 132(152)mm, 너비 200 mm, 깊이 320 mm.</li> <li>- E 144, 유리 비커 18개용 인서트, 최대 250 ml, 18 x 3 로드, 높이 131 mm, 너비 200 mm, 깊이 445 mm.</li> <li>- E 402, 시계 유리 44개용 인서트, Ø 80-125 mm, 간극 약 15 mm, 높이 53 mm, 너비 200 mm, 깊이 445 mm.</li> <li>- E 969, 깔때기, 유리 비커, 입구가 넓은 유리 용기 등을 위한 인서트, 높이 67(122)mm, 너비 363 mm, 깊이 533 mm.</li> </ul>

본 모바일 장치에 대한 사고 발생이나 손상을 피하려면 제품을 처음 사용하기 전에 본 설명서를 읽으십시오.  
본 설명서를 안전하며 항상 모든 사용자가 이를 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 해당 세척기용 사용 설명서도 읽어보시고 특히 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모바일 장치는 사용 설명서의 “적용 분야” 챕터에 명시되어 있는 분야에 대해서만 승인을 받았습니다. 밀레 제품군의 추가 부품이 포함된 모바일 유닛에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
- ▶ 새로운 모바일 장치 및 바스켓은 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 세척 품목을 넣거나 뺄 때 부서진 유리는 심각한 부상으로 이어질 수 있습니다. 손상된 유리 품목은 기기 내에서 재처리하면 안 됩니다.

### 의료 기기

- ▶ 사용하는 재처리 프로그램은 열 살균을 포함해야 하며, 사용하는 화학 세제는 세척물의 재질의 품질에 적합해야 합니다.
- ▶ 최종 헹굼은 최소한 DI 워터로 수행해야 합니다.
- ▶ 세척 결과를 확인하기 위해 육안 검사를 실시해야 합니다. 추가 단백질 점검은 예를 들어 주간, 무작위 샘플링을 기준으로 실시해야 합니다.

### 실험실 유리 용기 및 기구

▶ 재처리 결과는 필요한 경우 육안 확인뿐 아니라 적합한 시험 방식을 통해 확인해야 합니다.

밀레는 경고 및 안전 지침을 준수하지 않아 발생한 손상에 대해서는 책임지지 않습니다.

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

### 기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검

- 분사기가 자유롭게 회전할 수 있습니까?
- 분사기 제트가 막혀있는지 확인하십시오.
- 모바일 장치가 챔버의 급수 경로에 올바르게 도킹되어 있는지 확인하십시오.


### 프로그램 선택

기계에서 수동으로 프로그램을 선택하는 경우 관련된 모바일 장치를 먼저 선택해야 합니다. 모바일 장치를 나타내는 픽토그램이 액정판에 표시됩니다.

픽토그램은 모바일 장치 전면의 RFID 태그 옆 오른쪽 하단에서 확인할 수 있습니다.

A 505 모바일 장치에 대한 픽토그램은 아래 표시되어 있습니다.

픽토그램을 선택하면 할당된 재처리 프로그램이 표시됩니다.

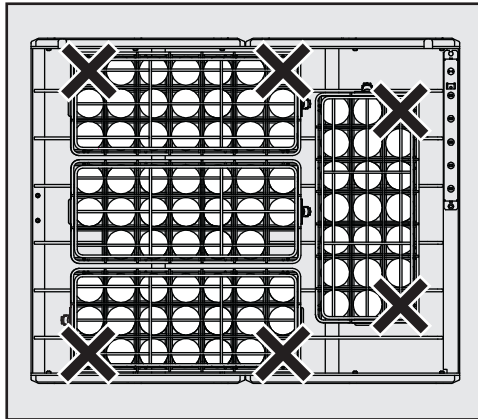
모바일 장치	픽토그램
A 505	



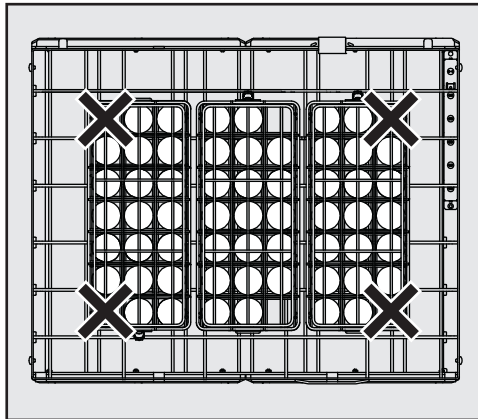
유아용 젓병  
재처리

의료 기기

최대 투입량:



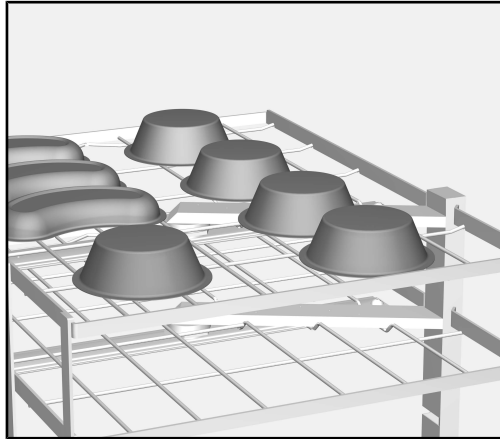
1층



2층 및 3층

인서트의 막힌 두 모서리는 도면의 X 표시된 곳의 상단에 위치해야 합니다. 이러한 위치에서는 급수 제트가 세척을 위해 젓병 내로 올바르게 진입할 수 없습니다.

### 속이 빈 품목 재처리



- 비커 및 농반과 같은 속이 빈 품목은 열린 입구가 아래를 향하도록 투입해야 합니다. 경량 품목은 A 810와 같은 커버 네트로 고정해야 합니다.
- 필요한 경우 속이 빈 품목의 재처리를 위해 특수 인서트를 사용해야 합니다. 이러한 인서트는 밀레에서 구입할 수 있습니다.

속이 빈 품목은 다른 품목의 재처리를 방해해서는 안 되며 재처리 중 수압으로 인해 넘어지지 않도록 고정해야 합니다.

속이 빈 품목의 열린 입구가 위를 향하게 위치하는 경우, 내부에 저수조 용액이 모일 수 있습니다. 이는 흘러 넘칠 수 있으며 재처리 결과를 저해합니다.

## 실험실 유리 용기 및 기구

유리 비커, 입구가 넓은 삼각 플라스크와 페트리 접시와 같은 입구가 넓은 품목 또는 시험관과 같은 원통형 품목은 회전 분사기를 사용해 안팎을 세척하고 헹글 수 있습니다.

- 입구가 넓은 유리 용기는 열린 입구가 아래를 향하도록 투입하십시오.

실험실 유리 용기는 다른 품목의 재처리를 방해해서는 안 되며 재처리 중 수압으로 인해 넘어지지 않도록 고정해야 합니다. 가벼운 품목은 A 810와 같은 커버 네트로 고정하거나 뚜껑이 있는 그릴 선반에서 재처리하십시오.

실험실 유리 용기의 열린 입구가 위를 향하게 위치하는 경우, 내부에 저수조 용액이 모일 수 있습니다. 이는 흘러 넘칠 수 있으며 재처리 결과를 저해합니다.

- 필요한 경우 실험실 유리 용기 및 기구 재처리를 위해 특수 인서트를 사용해야 합니다. 여러 품목에 사용할 수 있는 다양한 인서트는 밀레에서 구입할 수 있습니다. 일부 예시는 아래에 나와 있습니다.

### 시계 유리

E 403와 같이 최대 105개의 시계 유리 재처리에 사용할 수 있는 특수 인서트를 구입할 수 있습니다.

### 소형 품목


스토퍼, 뚜껑, 스패출러, 자석 교반 봉 등의 소형 품목을 E 146와 같이 뚜껑이 있는 그릴 선반에서 재처리합니다. 또는 충분히 큰 커버 네트가 있는 그릴 선반을 사용할 수 있습니다.

## pl - Spis treści

---

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji</b> .....	45
<b>Przeznaczenie</b> .....	46
Pytania i problemy techniczne .....	46
<b>Zawartość zestawu</b> .....	47
Nośnik ładunku.....	47
Utylizacja opakowania transportowego .....	47
Wyposażenie dodatkowe .....	48
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	49
Produkty medyczne.....	49
Szkło i utensylia laboratoryjne .....	49
<b>Technika zastosowań</b> .....	50
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu.....	50
Wybór programów.....	50
Produkty medyczne.....	51
Przygotowywanie naczyń .....	52
Szkło i utensylia laboratoryjne .....	53
Szkła zegarkowe.....	53
Drobne elementy .....	53

### Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

### Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

### Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

### Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

#### Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

### Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

#### Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka można przygotowywać maszynowo wielorazowe wyroby medyczne, szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne w urządzeniach myjąco-dezynfekujących Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych ew. szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek A 505 może zostać zaopatrzony we wkłady do butelek dla niemowląt, tace siatkowe DIN lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania wyrobów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Wózek może być używany w następujących urządzeniach myjąco-dezynfekujących:

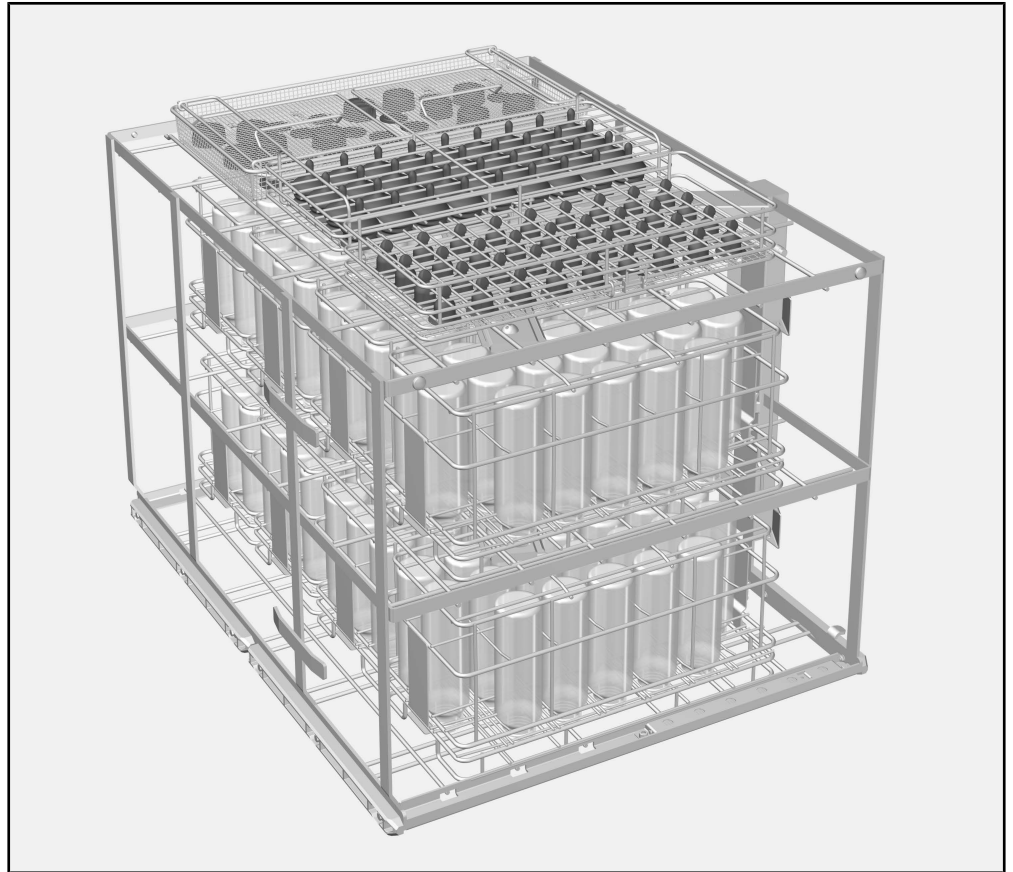
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie [www.miele-professional.pl](http://www.miele-professional.pl).

## Nośnik ładunku



Wózek A 505, wysokość 524 mm, szerokość 650 mm, głębokość 790 mm

A 505 *	Wymiary ładunkowe [wysokość x szerokość x głębokość w mm]
poziom 1	202 x 585 x 780
poziom 2	202 x 590 x 780
poziom 3	132 x 590 x 780

\* numeracja poziomów od dołu

### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.


## pl - Zawartość zestawu

---

<b>Wyposażenie dodatkowe</b>	Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.: <ul style="list-style-type: none"><li>- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm</li><li>- A 810, siatka przykrywająca, rozpięta na ramie metalowej z wymienną siatką silikonową A 811, 445 x 225 mm</li></ul>
Produkty medyczne	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 492, wkład z 9 mocowaniami dla tac nerkowych, odstęp 49 mm, wysokość 120 mm, szerokość 256 mm, głębokość 474 mm</li><li>- E 135, wkład na 19 butelek dla niemowląt do 250 ml, wysokość 194 mm, szerokość 192 mm, głębokość 447 mm</li><li>- E 364, wkład na 36 smoczków z szeroką szyjką, wysokość 77 mm, szerokość 215 mm, głębokość 445 mm</li><li>- E 364, wkład na 36 smoczków do nakrętek, wysokość 63 mm, szerokość 215 mm, głębokość 445 mm</li><li>- E 936, wkład z 15 uchwytami na rękojeści lamp, wysokość 90 mm, szerokość 245 mm, głębokość 500 mm</li></ul>
Szkło i utensylia laboratoryjne	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 104/1, wkład na ok. 200 probówek do 12 x 105 mm, wraz z pokrywą A 13, wysokość 132 (152) mm, szerokość 200 mm, głębokość 320 mm.</li><li>- E 144, wkład na 18 zlewek do 250 ml, 18 x 3 pręty przytrzymujące, wysokość 131 mm, szerokość 200 mm, głębokość 445 mm.</li><li>- E 402, wkład na 44 szkła zegarkowe o Ø 80 - 125 mm, odstęp ok. 15 mm, wysokość 53 mm, szerokość 200 mm, głębokość 445 mm.</li><li>- E 969, wkład do umieszczenia lejków, zlewek, kolb z szeroką szyjką itd., wysokość 67 (122) mm, szerokość 363 mm, głębokość 533 mm.</li></ul>



Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.  
Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań“. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wypłukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Uszkodzony ładunek ze szkła nie może być przygotowywany w myjni.

### Produkty medyczne

- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatów czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

### Szkło i utensyia laboratoryjne

- ▶ W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

### **Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu**

- Czy ramiona myjące mogą się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?
- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?


### **Wybór programów**

Przy ręcznym wybieraniu programu na myjni musi najpierw zostać wybrany zastosowany wózek. W tym celu na wyświetlaczu pokazywany jest piktogram wózka.

Piktogram znajduje się obok taga RFID na dole po prawej stronie z przodu wózka.

W przypadku wózka A 505 pokazywany jest następujący piktogram.

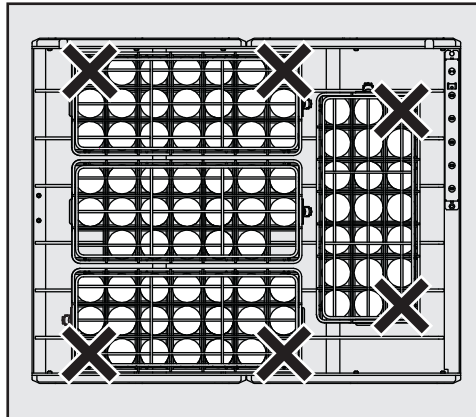
Po wybraniu piktogramu zostaje wyświetlona lista przyporządkowanych programów.

<b>Wózek</b>	<b>Piktogram</b>
A 505	

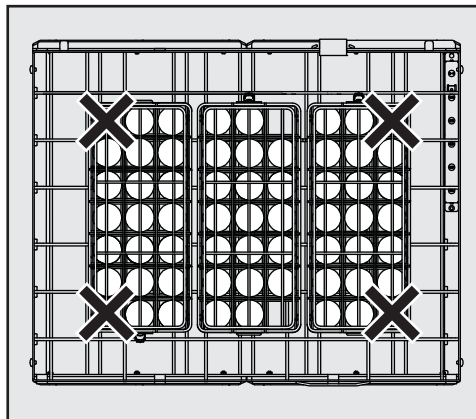
**Produkty medyczne**

**Przygotowywanie  
butelek dla nie-  
mowląt**

**Maksymalny załadunek:**



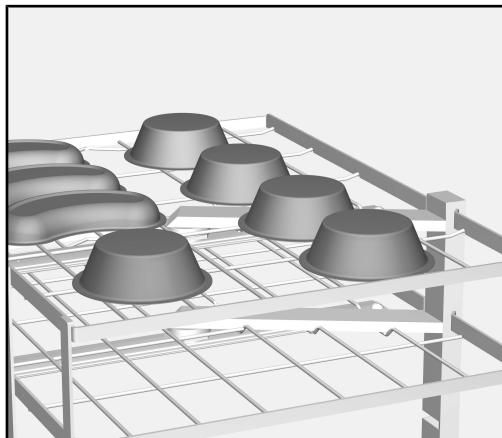
**Poziom 1**



**Poziom 2 i 3**

Oba zablokowane narożniki wkładów muszą być umieszczone w miejscach oznaczonych za pomocą X. W tym obszarze wewnątrz butelek nie zostanie osiągnięte w wystarczającym stopniu przez strumienie spryskujące i butelki nie zostaną całkowicie umyte.

### Przygotowywanie naczyń



- Naczynia, takie jak np. zlewki lub miski nerkowe, należy wkładać otworami do dołu. Lekkie naczynia ew. zabezpieczyć siatką przykrywającą, np. A 810.
- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania naczyń. Wkłady można nabyć w Miele.

Naczynia nie mogą przeszkadzać w przygotowywaniu innych narzędzi ani nie mogą się obracać podczas mycia.

Jeśli naczynia zaczerpną kąpiel myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpeli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

### Szkło i utensyia laboratoryjne

Elementy ładunku z szeroką szyjką, np. zlewki, kolby z szeroką szyjką i szalki Petriego, lub cylindryczne, jak np. probówki, dzięki rotującym ramionom spryskującym mogą zostać umyte i wypłukane w środku i na zewnątrz.

- Szkło z szeroką szyjką należy umieszczać otworami do dołu.

Szkło laboratoryjne nie może przeszkadzać w przygotowywaniu innego ładunku ani nie może się obracać pod wpływem mechaniki mycia. Zabezpieczyć lekki ładunek siatką przykrywającą jak np. A 810 lub przygotowywać go w zamykanych tacach siatkowych.

Jeśli szkło laboratoryjne zaczerpnie kąpieli myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpieli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych. Różne wkłady dla różnych rodzajów ładunku można nabyć w Miele. Poniżej kilka przykładów.

#### Szklą zegarkowe

Do przygotowywania szkieł zegarkowych są dostępne specjalne wkłady, jak np. E 403 do 105 szkieł zegarkowych.

#### Drobne elementy


Drobne elementy, jak korki, pokrywki, szpatułki, mieszadła magnetyczne itd., należy przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych, np. E 146. Alternatywnie można również kombinować tacę siatkową z wystarczająco dużą siatką przykrywającą.

## ru - Содержание

---

<b>Указания по инструкции</b> .....	55
<b>Назначение прибора</b> .....	56
Вопросы и технические проблемы .....	56
<b>Комплект поставки</b> .....	57
Загрузочный модуль .....	57
Утилизация транспортной упаковки .....	57
Дополнительно приобретаемые принадлежности .....	58
<b>Указания по безопасности и предупреждения</b> .....	59
Медицинские изделия .....	59
Лабораторная посуда и принадлежности .....	59
<b>Особенности используемой техники</b> .....	61
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки .....	61
Выбор программ .....	61
Медицинские изделия .....	62
Обработка изделий с вогнутой поверхностью .....	63
Лабораторная посуда и принадлежности .....	64
Часовые стёкла.....	64
Мелкие изделия .....	64

### Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

### Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

### Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

### Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

#### Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

### Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

#### Пример:

Меню *Установки* .

С помощью этой тележки можно проводить механическим способом подготовку медицинского инструментария, предназначенного для повторного использования, лабораторных стёкол и изделий из стекла, а также лабораторных принадлежностей в приборе для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также с информацией производителей медицинских изделий, лабораторных стёкол, изделий из стекла и лабораторных принадлежностей.

Тележку А 505 можно заполнить вставками для детских бутылочек, сетчатыми вставками DIN или различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Тележку можно использовать в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

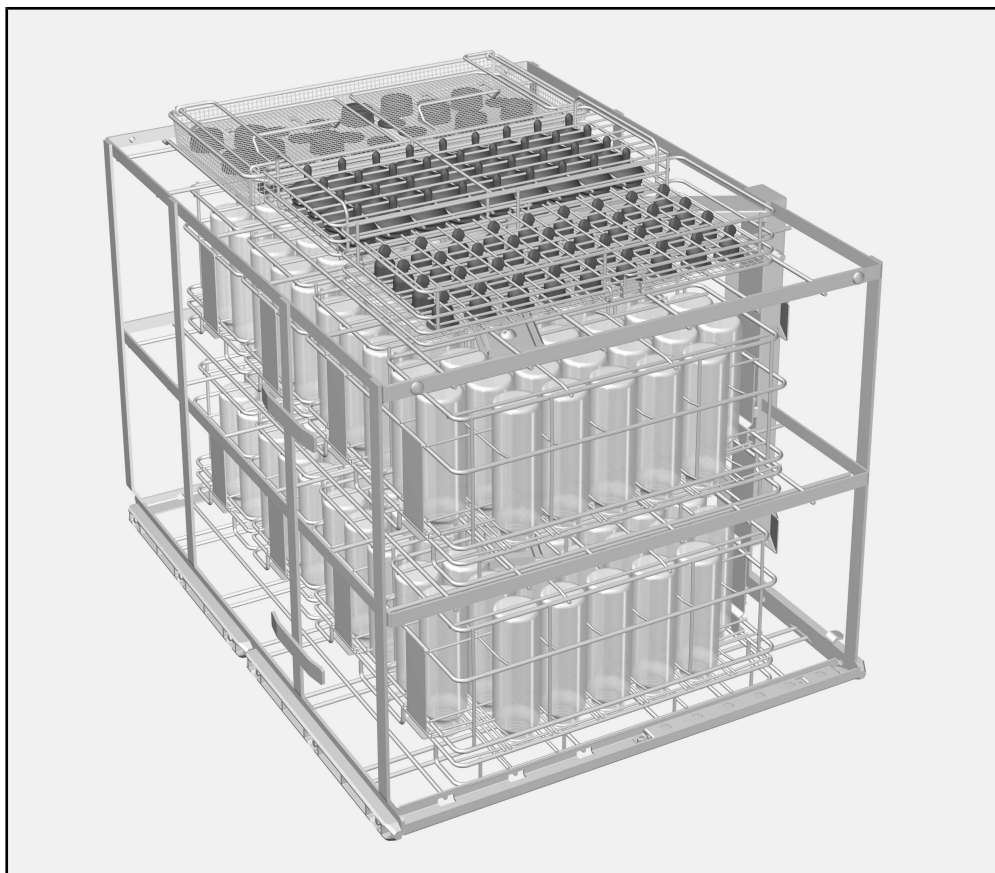
В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обработываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

### **Вопросы и технические проблемы**

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте [www.miele-professional.ru](http://www.miele-professional.ru).



## Загрузочный модуль



Тележка А 505, высота 524 мм, ширина 650 мм, глубина 790 мм

<b>А 505 *</b>	<b>Загрузочные размеры</b> [высота x ширина x глубина в мм]
Уровень 1	202 x 585 x 780
Уровень 2	202 x 590 x 780
Уровень 3	132 x 590 x 780

\* Нумерация уровней снизу

### Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

## ru - Комплект поставки

---

### Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- А 810 защитная сетка, металлическая рамка, обтянутая сменной силиконовой сеткой А 811, 445 x 225 мм.


### Медицинские изделия

- Е 492, вставка с 9 держателями для почкообразных лотков, расстояние между держателями 49 мм, высота 120 мм, ширина 256 мм, глубина 474 мм
- Е 135, вставка для 19 детских бутылочек до 250 мл, высота 194 мм, ширина 192 мм, глубина 447 мм
- Е 364, вставка для 36 широких сосок, высота 77 мм, ширина 215 мм, глубина 445 мм
- Е 364, вставка для 36 сосок с навинчивающимся колпачком, высота 63 мм, ширина 215 мм, глубина 445 мм
- Е 936, вставка с 15 креплениями для ламповых держателей, высота 90 мм, ширина 245 мм, глубина 500 мм

### Лабораторная посуда и принадлежности

- Е 104/1, вставка для прим. 200 пробирок размером до 12 x 105 мм, включая крышку А 13, высота 132 (152) мм, ширина 200 мм, глубина 320 мм.
- Е 144, вставка для 18 химических стаканов ёмкостью до 250 мл, 18 x 3 стоек-держателей, высота 131 мм, ширина 200 мм, глубина 445 мм.
- Е 402, вставка для 44 часовых стекол с Ø 80 - 125 мм, расстояние между держателями ок. 15 мм, высота 53 мм, ширина 200 мм, глубина 445 мм.
- Е 969, вставка для размещения воронок, химических стаканов, стаканов с широким горлом и т. д., высота 67 (122) мм, ширина 363 мм, глубина 533 мм.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.  
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.
- ▶ Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Стеклобой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Поврежденный материал из стекла не следует мыть в моечном автомате.

### **Медицинские изделия**

- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны соответствовать качеству материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, глава II, ст. 2 с помощью постановки азопириновой и фенолфталеиновой пробы.

### **Лабораторная посуда и принадлежности**

- ▶ В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

## ru - Указания по безопасности и предупреждения

---

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

### **Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки**

- Могут ли свободно вращаться распылительные коромысла?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?
- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

### **Выбор программ**

При выборе программ на автомате для мойки вручную сначала необходимо выбрать используемую тележку. Для этого на дисплей выводятся пиктограммы тележек.

Пиктограмма тележки без встроенных модулей находится на стойке с передней стороны тележки.

Для тележки А 505 отображается следующая пиктограмма.

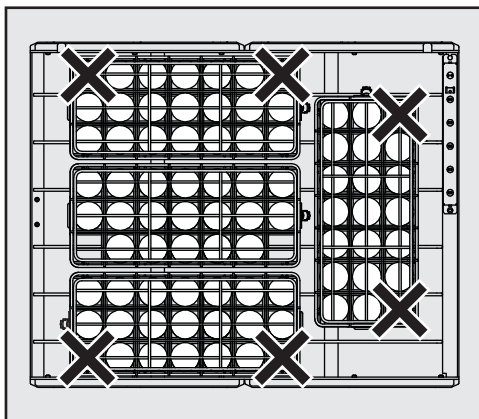
После выбора пиктограммы отображается список соответствующих программ мойки.

<b>Тележка</b>	<b>Пиктограмма</b>
А 505	

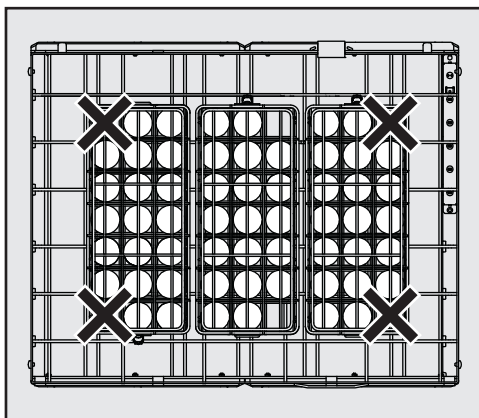
## Медицинские изделия

Подготовка детских бутылочек

Максимальная загрузка:



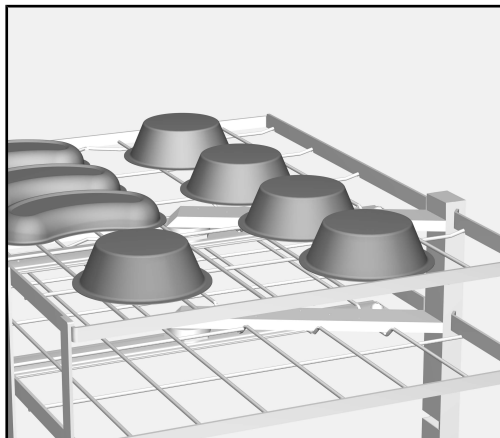
Уровень 1



Уровни 2 и 3

Оба закрытых угла вставки должны быть расположены в местах, помеченных крестиком (X). В этой области внутренняя часть бутылочки будет достигнута не всеми струями воды и бутылочки будут вымыты не полностью чисто.

### Обработка изделий с вогнутой поверхностью



- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитите сетчатой крышкой, например, А 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

### Лабораторная посуда и принадлежности

Обрабатываемый материал с широким горлом, например, химические стаканы, широкогорлые колбы Эрленмейера и чашки Петри, или цилиндрической формы, например, пробирки, может обрабатываться изнутри и снаружи благодаря вращающимся распылительным коромыслам.

- Лабораторная посуда с широким горлом размещается отверстием вниз.

Лабораторная посуда не должна препятствовать обработке другого материала и поворачиваться от механического воздействия водяных струй. Закрепите лёгкий материал защитной сеткой, такой как, например, А 810 или обрабатывайте его в сетчатых лотках с крышкой.

Если разместить лабораторную посуду так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить её конечный результат.

- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки для подготовки лабораторной посуды и принадлежностей. Разные вставки для всевозможных видов лабораторной посуды Вы можете получить в компании Miele. Далее следуют несколько примеров.

**Часовые стёкла** Для подготовки изделий из часового стекла необходимо получить специальные вставки, такие как, например, Е 403 для изделий из часового стекла количеством до 105 штук.

**Мелкие изделия** Обрабатывайте мелкие детали, такие как заглушки, крышки, шпатели, магнитные стержни-мешалки и т. д. обрабатывайте в сетчатых лотках с крышкой, например, Е 146. В порядке альтернативы можно скомбинировать с сетчатой крышкой достаточного размера.



<b>Upozornenia k návodu</b> .....	66
<b>Stanovený účel</b> .....	67
Otázky a technické problémy .....	67
<b>Súčasti dodávky</b> .....	68
Umývacie koše .....	68
Likvidácia obalového materiálu .....	68
Príslušenstvo na dokúpenie .....	69
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	70
Zdravotnícke prostriedky .....	70
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky .....	70
<b>Technika používania</b> .....	71
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu .....	71
Voľba programu .....	71
Zdravotnícke prostriedky .....	72
Príprava dutých nádob .....	73
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky .....	74
Hodinové sklíčka .....	74
Drobné diely .....	74

### Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

### Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

### Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

### Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

#### Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

#### Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné pre opakovanú prípravu. K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Vozík A 505 môže byť osadený nástavcami na kojenecké fľaše, DIN sitovými miskami alebo rôznymi sitovými miskami a nástavcami pre prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných pre opakovanú prípravu.

Vozík je možné používať v nasledujúcich čistiacich a dezinfekčných prístrojoch:

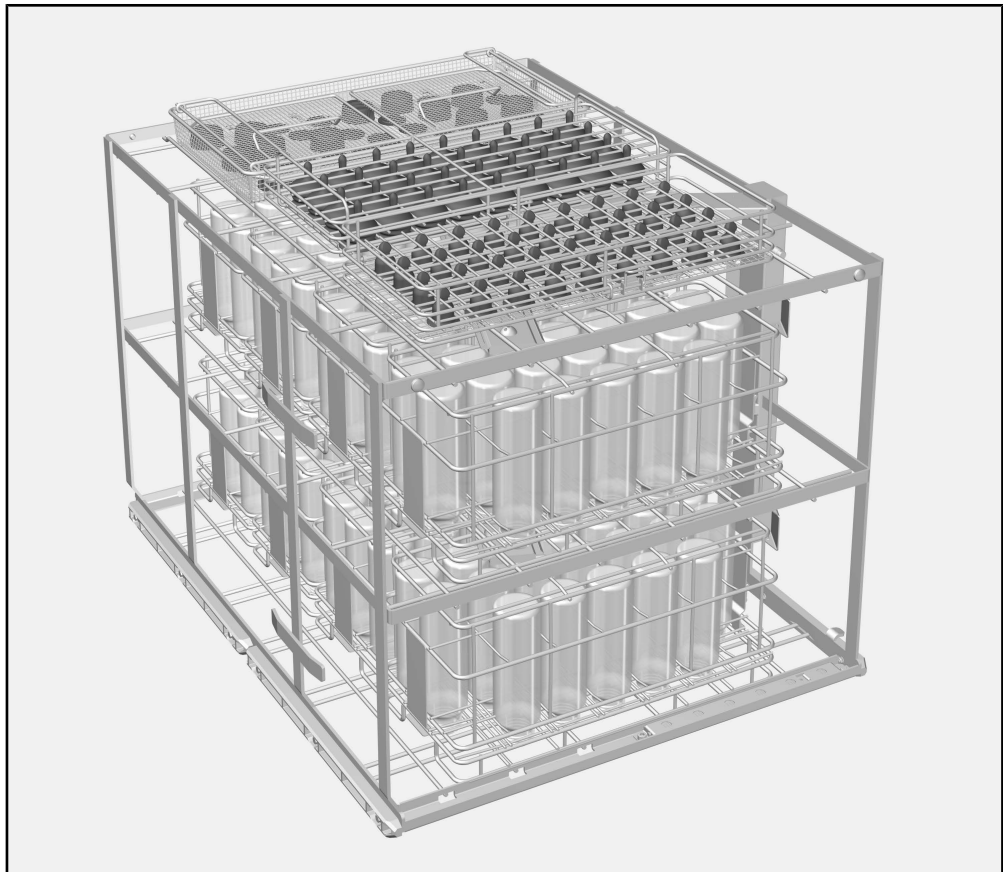
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

### **Otázky a technické problémy**

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Umývacie koše



Vozík A 505 výška 524 mm, šírka 650 mm, hĺbka 790 mm

<b>A 505 *</b>	<b>rozmery nakládky</b> [výška x šírka x hĺbka v mm]
úroveň 1	202 x 585 x 780
úroveň 2	202 x 590 x 780
úroveň 3	132 x 590 x 780

\* úrovne sa číslujú odspodu


#### **Likvidácia obalového materiálu**

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

<b>Príslušenstvo na dokúpenie</b>	<p>Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm</li><li>- A 810 krycia sieťka, kovový rám potiahnutý vymeniteľnou silikónovou sieťkou A 811 445 x 225 mm.</li></ul>
Zdravotnícke prostriedky	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 492, nadstavec s 9 držiakmi pre ľadvinové misky, rozteč 49 mm, výška 120 mm, šírka 256 mm, hĺbka 474 mm</li><li>- E 135, nástavec pre 19 kojeneckých fliaš do 250 ml, výška 194 mm, šírka 192 mm, hĺbka 447 mm</li><li>- E 364, nástavec pre 36 širokohrdlých násosiek, výška 77 mm, šírka 215 mm, hĺbka 445 mm</li><li>- E 364, nástavec pre 36 násosiek so závitovou upchávkou, výška 63 mm, šírka 215 mm, hĺbka 445 mm</li><li>- E 936, nástavec s 15 držiakmi pre rukoväť lampy, výška 90 mm, šírka 245 mm, hĺbka 500 mm</li></ul>
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 104/1, nadstavec pre asi 200 skúmaviek do 12 x 105 mm, vrátane veka A 13, výška 132 (152) mm, šírka 200 mm, hĺbka 320 mm.</li><li>- E 144, nadstavec pre 18 kadičiek do 250 ml, 18 x 3 príchytky, výška 131 mm, šírka 200 mm, hĺbka 445 mm.</li><li>- E 402, nadstavec pre 44 hodinových sklíčok s Ø 80 - 125 mm, rozteč cca 15 mm, výška 53 mm, šírka 200 mm, hĺbka 445 mm.</li><li>- E 969 nadstavec na uloženie lievikov, kadičiek, širokohrdlového skla atď., výška 67 (122) mm, šírka 363 mm, hĺbka 533 mm.</li></ul>

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Rozbité sklo môže spôsobiť pri vkladaní a vykladaní nebezpečné poranenia. Poškodené sklenené predmety na umytie sa nesmú v čistiacich automatoch umývať.

### Zdravotnícke prostriedky

- ▶ Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.
- ▶ Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- ▶ Vizuálne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

### Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- ▶ Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržiňte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

### Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Môžu sa ostrekovacie ramená voľne otáčať?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?
- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?


### Voľba programu

Pri manuálnej voľbe programu na umývacom automate sa najskôr musí zvoliť použitý vozík. K tomu sa na displeji zobrazujú piktogramy vozíkov.

Piktogram je umiestnený vedľa etikety RFID vpravo dole na prednej strane vozíka.

Pre vozík A 505 sa zobrazuje nasledujúci program.

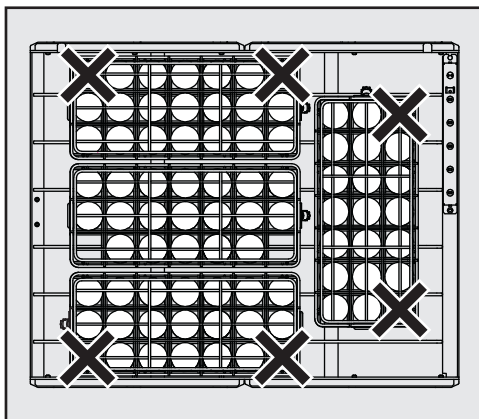
Po zvolení piktogramu sa zobrazí zoznam priradených programov prípravy.

Vozík	piktogram
A 505	

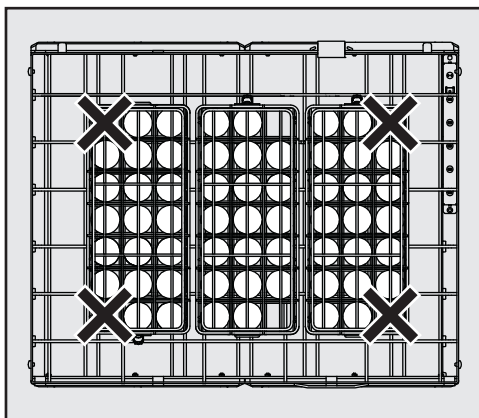
Príprava  
kojeneckých fliaš

### Zdravotnícke prostriedky

maximálna nákladka:



úroveň 1

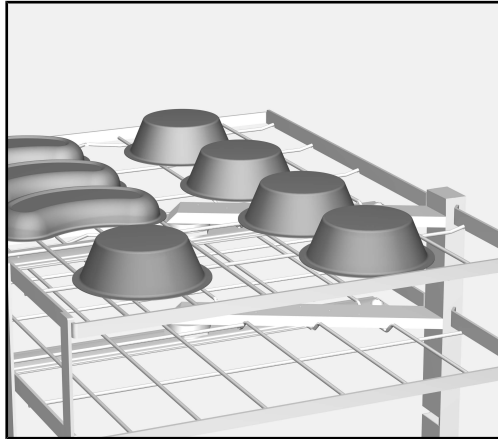


úroveň 2 a 3

Obidva zablockované rohy nastavcov musia byť umiestnené na miestach označených X. V tejto oblasti nedosiahne prúd striekajúcej vody dostatočne vnútro fliaš a fľaše na nevyčistia úplne.



### Príprava dutých nádob



- Duté nádoby ako napr. tégliky alebo ľadvinové misky uložte otvorom smerom dole. Ľahké nádoby v prípade potreby zaistíte krycou siečkou, napr. A 810.
- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu dutých nádob. Nadstavce dostanete v Miele.

Nádoby nesmú brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť.

Pokiaľ sú duté nádoby uložené otvorom nahor a môžu nabrať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

### Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

Umývané predmety so širokým hrdlom, napr. kadičky alebo širokohrdlové Erlenmeyerove banky a polovice Petriho misiek alebo napr. skúmavky valcového tvaru, možno vyčistiť a opláchnuť otáčajúcimi sa ostrekovacími ramenami vnútri i zvonku.

- Širokohrdlové sklo ukladajte otvorom smerom dole.

Laboratórne sklo nesmie brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť. Ľahké predmety na umývanie prikryte kryciami sieťami ako napríklad A 810 alebo ich pripravujte v uzatváraných sitových miskách.

Pokiaľ je laboratórne sklo uložené otvorom nahor a môže naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok. Rôzne nástavce pre rôzne druhy umývaných predmetov obdržíte v Miele. Nasleduje niekoľko príkladov.

**Hodinové sklíčka** Na prípravu hodinových sklíčok je možné obdržať špeciálne nadstavce ako je napr. E 403 až pre 105 hodinových sklíčok.

**Drobné diely** Drobné časti ako zátky, veká, špachtle, magnetické miešacie tyčinky atď pripravujte v uzatváratelných sieťových miskách ako napr. E 146. Alternatívne môžete tiež kombinovať sitovú misku s odstočne veľkým krycím sitom.

<b>Kılavuza ilişkin bilgiler</b> .....	76
<b>Kullanım alanları</b> .....	77
Sorular ve Teknik Problemler.....	77
<b>Teslimat kapsamı</b> .....	78
Yük taşıyıcı.....	78
Ambalajın Elden Çıkarılması .....	78
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar .....	79
<b>Güvenlik Talimatları ve Uyarılar</b> .....	80
Tıbbi Malzemeler .....	80
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri .....	80
<b>Uygulama tekniği</b> .....	81
Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler .....	81
Program seçimi.....	81
Tıbbi Malzemeler .....	82
Çukur kapların yeniden işlenmesi.....	83
Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri .....	84
Saat camları.....	84
Küçük parçalar .....	84

### Uyarılar

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler. Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

### Önemli notlar

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

### Ek bilgiler ve açıklamalar

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

### İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

#### Örnek:

- Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

### Ekran

Ekranında gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

#### Örnek:

Ayarlar  Menüsü.

Bu ünite yardımıyla makineyle yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri yeniden kullanım için bir Miele Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesinde işlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi ürün üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Mobil raf ünitesi A 505 yeniden işlenebilir tıbbi ürünlerin, laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerin yeniden kullanım için işlenmesi için, biberonlara yönelik ek bölmeler, DIN tel örgü tepsiler ve farklı tel örgü tepsiler ve ek bölmeler ile donatılabilir.

Mobil raf ünitesinin kullanılabileceği yıkama ve dezenfeksiyon makineleri:

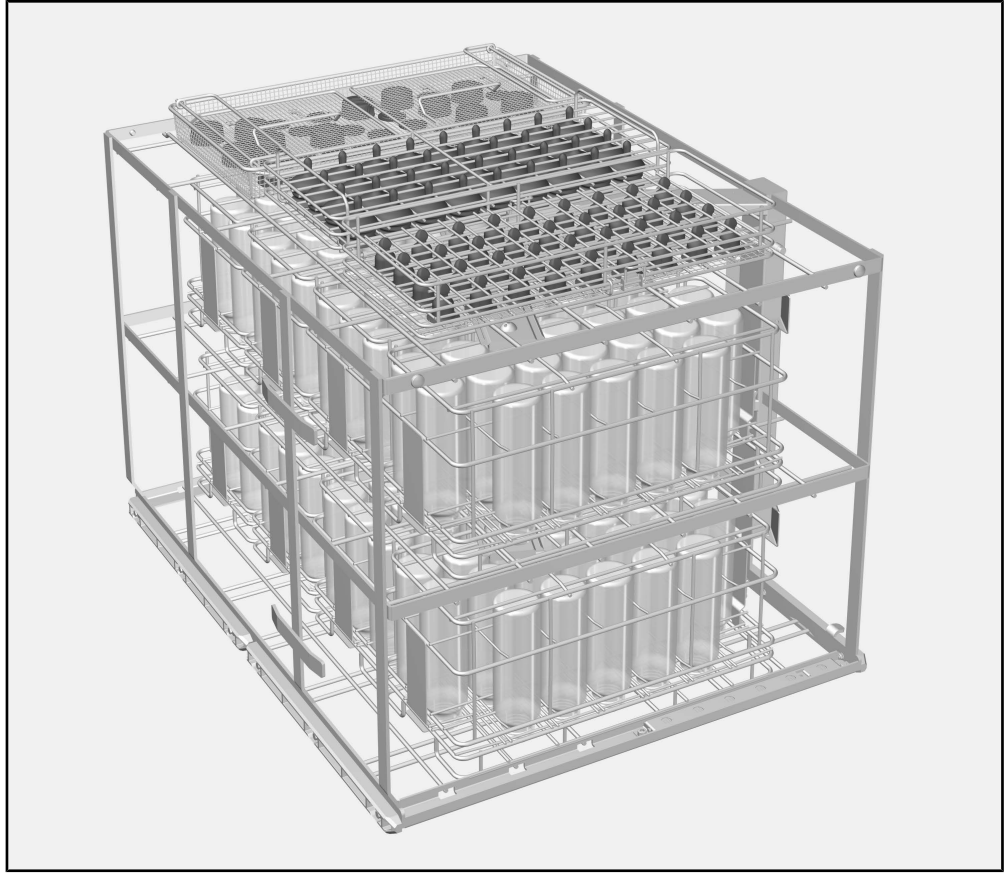
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadıysa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

### **Sorular ve Teknik Problemler**

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerinizi otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya [www.miele.com.tr](http://www.miele.com.tr) adresinde bulabilirsiniz.

### Yük taşıyıcı



Mobil raf ünitesi A 505, yükseklik 524 mm, genişlik 650 mm, derinlik 790 mm

A 505 *	Doldurma ölçüleri [yükseklik x genişlik x derinlik (mm)]
Seviye 1	202 x 585 x 780
Seviye 2	202 x 590 x 780
Seviye 3	132 x 590 x 780

\* alttan başlayarak numaralandırma

### Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

<b>Sonradan Alınabilen Aksesuarlar</b>	<p>Aşağıdaki ve daha başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- E 142, 5 mm'lik göz genişliği ve 2 katlanır taşıma kulbu olan DIN tel örgü tepsi, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm</li><li>- A 810 File örtü, değiştirilebilir silikon file gerilmiş metal çerçeve A 811, 428 x 220 mm</li></ul>
<b>Tıbbi Malzemeler</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 492, Böbrek tepsiler için 9 tutuculu bölme, açıklık 49 mm, yükseklik 120 mm, genişlik 256 mm, derinlik 474 mm</li><li>- E 135, en fazla 250 ml'lik 19 biberon için ek bölme, yükseklik 194 mm, genişlik 192 mm, derinlik 447 mm</li><li>- E 364, 36 adet geniş boyunlu emzik için ek bölme, yükseklik 77 mm, genişlik 215 mm, derinlik 445 mm</li><li>- E 364, 36 adet vidalı kapaklı emzik için ek bölme, yükseklik 63 mm, genişlik 215 mm, derinlik 445 mm</li><li>- E 936, lamba kollarına yönelik 15 yuvalı ek bölme, yükseklik 90 mm, genişlik 245 mm, derinlik 500 mm</li></ul>
<b>Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- E 104/1, en fazla 12 x 105 mm boyutlarında yaklaşık 200 adet test tüpü için ek bölme, A 13 kapak dahil, yükseklik 132 (152) mm, genişlik 200 mm, derinlik 320 mm.</li><li>- E 144, en fazla 250 ml'lik 18 adet beher için ek bölme, 18 x 3 tutucu çubuk, yükseklik 131 mm, genişlik 200 mm, derinlik 445 mm.</li><li>- E 402, Ø 80 - 125 mm çapında 44 saat camı için ek bölme, açıklık yakl. 15 mm, yükseklik 53 mm, genişlik 200 mm, derinlik 445 mm.</li><li>- E 969, huniler, beherler, geniş boyunlu camlar vb. için ek bölme, yükseklik 67 (122) mm, genişlik 363 mm, derinlik 533 mm.</li></ul>

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendinizi korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.  
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠ Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün programından başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile karşılaştırılmalıdır.
- ▶ İlk kullanımdan önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinesinin kullanım kılavuzunun “Bakım tedbirleri” bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Doldurma ve boşaltma sırasında cam kırılması, tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Hasarlı cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

### Tıbbi Malzemeler

- ▶ Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve proses kimyasallarının yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gerekir.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Yıkanan malzemelerin yıkama sonucunu görsel olarak kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucu örneğin haftada bir gerçekleştirilen protein kontrolleri vasıtasıyla rastgele numuneler alınarak da denetlenmelidir.

### Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

- ▶ Yıkama sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekmesi halinde özel bir kontrole de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.



Validasyon kapsamında belirlenen doldurma örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

### **Yükleme sırasında ve her program başlatma öncesinde kontrol etmeniz gerekenler**

- Püskürtme kolları rahatça dönebiliyor mu?
- Püskürtme kollarındaki delikler açık mı?
- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?

### **Program seçimi**

Yıkama makinesinde manuel program seçimi sırasında öncelikle kullanılan mobil raf ünitesi seçilmelidir. Bunun için ekranda mobil raf ünitelerinin piktogramları gösterilir.

Piktogram mobil raf ünitesinin ön yüzünün sağ altındaki RFID etiketinde bulunur.

A 505 mobil raf ünitesi için şu piktogram görüntülenir.

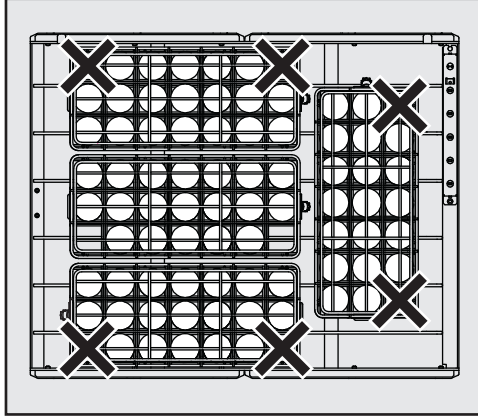
Piktogram seçildikten sonra atanmış olan yeniden işleme programları görüntülenir.

<b>Mobil raf ünitesi</b>	<b>Piktogram</b>
A 505	

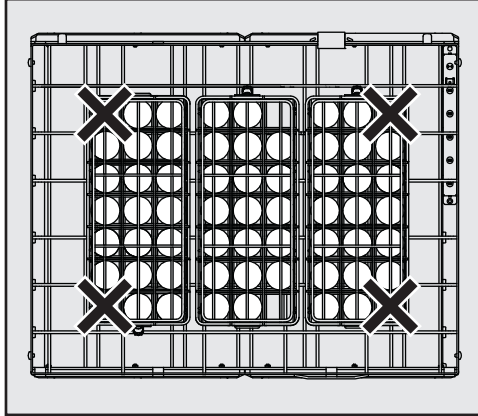
## Tıbbi Malzemeler

Biberonların  
yeniden kullanım  
için işlenmesi

Azami doldurma miktarı:



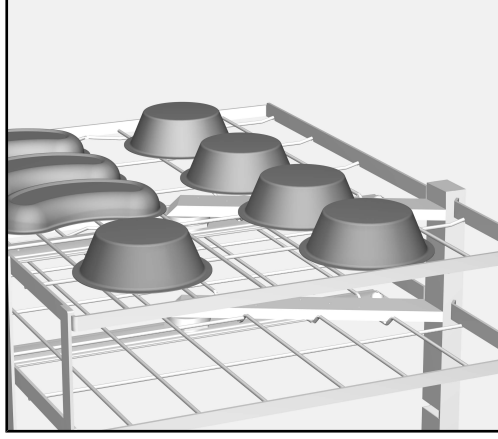
Seviye 1



Seviye 2 ve 3

Ek bölmelerin her iki engellenmiş köşesi X ile gösterilen yerlerde konumlandırılmalıdır. Bu bölgede püskürtülen su şişenin içine yeterince giremez ve şişeler tamamen temizlenmez.

**Çukur kapların  
yeniden işlenmesi**



- Beher ve böbrek tepsiler gibi çukur kapları ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz. Hafif kapları gerekirse bir file örtü, örneđin A 810 ile emniyet altına alınız.
- Gerekirse çukur kapların yıkanmasına yönelik özel ek bölmeler kullanınız. Ek bölmeleri Miele'den edinebilirsiniz.

Kapların diđer aletlerin yıkanmasını engellememesi ve yıkama mekaniđi tarafından ters çevrilmemesi gerekir.

Çukur kapların ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, yıkama suyunun engellenmesi söz konusu olur ve bunun sonucunda da yıkama sonucu olumsuz etkilenebilir.

### Laboratuvar Cam Malzemeleri ve Laboratuvar Gereçleri

Beher kabı, geniş boyunlu erlenmayer şişesi ve petri kapları gibi geniş boyunlu ya da test tüpleri gibi silindir şeklindeki malzemeler döner püskürtme kolları yardımıyla içten ve dıştan yıkanır ve durulanır.

- Geniş boyunlu kapları ağızları aşağıya gelecek şekilde yerleştiriniz.

Laboratuvar cam malzemeleri diğer aletlerin yıkanmasını engellemeli ve yıkama mekaniđi tarafından ters çevrilmemelidir. Hafif malzemeleri A 810 gibi file örtüler ile emniyet altına alınız veya üstü kapatılabilir tel örgü tepsiler içinde işleme tabi tutunuz.

Laboratuvar cam malzemeleri, ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, yıkama suyunun engellenmesi söz konusu olur ve bunun sonucunda da yıkama sonucu olumsuz etkilenebilir.

- Gerekirse laboratuvar cam malzemeleri ve aletlerinin yıkanmasına yönelik özel ek bölmeler kullanınız. Farklı türden yıkanacak malzemelere yönelik çeşitli ek bölmeleri Miele'den edinebilirsiniz. Aşağıda birkaç örnek verilmiştir.

#### Saat camları

Saat camlarının yeniden kullanım için işlenmesine yönelik olarak, örneğin 105 adede varan cam saati alan E 403 gibi özel ek bölmeler mevcuttur.


#### Küçük parçalar

Tıplar, kapaklar, ıspatulalar, manyetik karıştırma çubukları vb. gibi küçük parçaları örneğin E 146 gibi kapatılabilir tel örgü tepsilerde işlemden geçiriniz. Alternatif olarak tel örgü sepeti yeterince büyük bir file örtü ile kombine edebilirsiniz.

---

<b>Вказівки до інструкції</b> .....	86
<b>Призначення</b> .....	87
Питання й технічні проблеми .....	87
<b>Комплект постачання</b> .....	88
Піддон .....	88
Утилізація транспортувальної упаковки .....	88
Устаткування, яке можна придбати додатково.....	89
<b>Заходи безпеки та застереження</b> .....	90
Медичне устаткування .....	90
Лабораторні скельця та інструменти .....	90
<b>Особливості устаткування</b> .....	91
Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте: .....	91
Вибір програми.....	91
Медичне устаткування .....	92
Оброблення випуклих ємкостей.....	93
Лабораторні скельця та інструменти .....	94
Годинникові скельця.....	94
Дрібні предмети .....	94

### Застереження

 Позначені значком вказівки містять важливу для техніки безпеки інформацію, що попереджає про небезпеку отримання травм персоналом і можливості матеріального збитку. Уважно прочитайте заходи безпеки та дотримуйтесь вимог експлуатації та правил поведінки.

### Вказівки

Вказівки містять інформацію, на яку варто звертати особливу увагу.

### Додаткова інформація та коментарі

Додаткова інформація та коментарі представлені у вузькій рамці.

### Етапи управління

Перед описом кожної дії стоїть значок у вигляді чорного квадрата.

#### Приклад:

■ Оберіть опцію за допомогою стрілок і збережіть за допомогою ОК.

### Дисплей

Інформація, що з'являється на дисплеї, відображається особливим шрифтом, який має дисплейний вигляд.

#### Приклад:

Меню Установки .

За допомогою цього візка можна механічним способом обробляти медичне устаткування, лабораторні скельця й інструменти багаторазового використання в автоматі для миття й дезінфекції від Miele. Для цього слід ознайомитися з інструкцією з експлуатації автомата для миття та дезінфекції, а також дотримуватись інформації виробників медичного устаткування, лабораторних скелець та інструментів.

Візок A 505 можна заповнити вставками для дитячих пляшок, сітчастими лотками стандарту DIN та інших типів, а також вставками для оброблення багаторазових медичних виробів, лабораторного приладдя та скляних ємкостей.

Візок можна використовувати в таких автоматах для миття та дезінфекції:

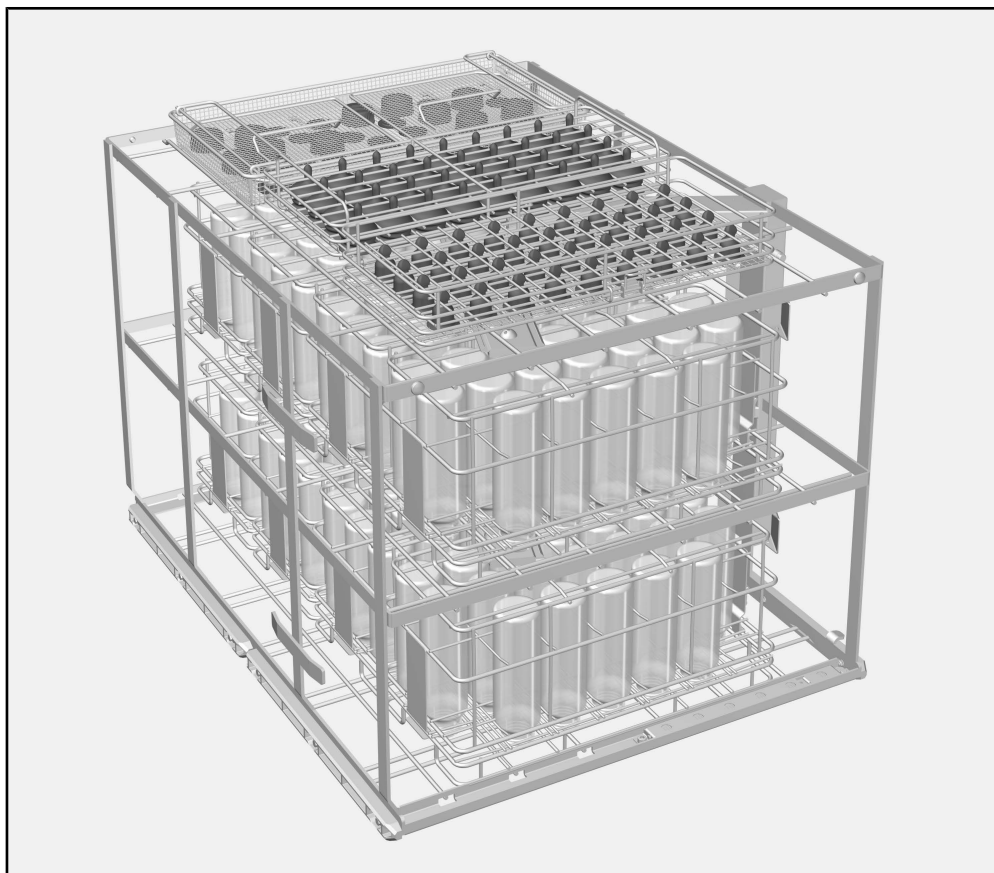
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

У подальшому прилад в цій інструкції дезінфектор називається автоматом для миття. В цій інструкції з експлуатації медичне устаткування, що підлягає обробці, зазвичай називають посудом та інструментарієм, у випадку, якщо немає детального опису.

### **Питання й технічні проблеми**

У разі виникнення питань або технічних проблем звертайтеся до компанії Miele. Контактні дані наведено на звороті інструкції з експлуатації автомата для миття або за веб-адресою [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Піддон



Візок А 505, висотою 524 мм, шириною 650 мм, довжиною 790 мм

<b>А 505 *</b>	<b>Розміри рівнів завантаження</b> [висота x ширина x довжина в мм]
Рівень 1	202 x 585 x 780
Рівень 2	202 x 590 x 780
Рівень 3	132 x 590 x 780

\* Нумерація рівнів знизу

#### Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економічно витратити сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.



### Устаткування, яке можна придбати додатково

Інші аксесуари можна придбати в компанії Miele додатково, наприклад:

- E 142, сітчасті DIN-лотки з розміром чарунки 5 мм і 2 поворотними ручками, висотою 45/55 мм, шириною 255 мм, довжиною 480 мм
- A 810 накривна сітка, металева рамка з натягнутою змінною силіконовою сіткою A 811, 428 x 220 мм

### Медичне устаткування


- E 492, вставка з 9 тримачами для ниркоподібних лотків, з відстанню 49 мм, висотою 120 мм, шириною 256 мм, довжиною 474 мм
- E 135, вставка для 19 дитячих пляшок до 250 мл, висотою 194 мм, шириною 192 мм, довжиною 447 мм
- E 364, вставка для 36 широких сосок, висотою 77 мм, шириною 215 мм, довжиною 445 мм
- E 364, вставка для 36 сосок із ковпачками, що нагвинчуються, висотою 63 мм, шириною 215 мм, довжиною 445 мм
- E 936, вставка з 15 кріпленнями для лампових тримачів, висотою 90 мм, шириною 245 мм, довжиною 500 мм

### Лабораторні скельця та інструменти

- E 104/1, вставка приibl. для 200 пробірок розміром до 12 x 105 мм, включно з кришкою A 13, висотою 132 (152) мм, шириною 200 мм, довжиною 320 мм.
- E 144, вставка для 18 хімічних склянок до 250 мл, 18 x 3 опор, висотою 131 мм, шириною 200 мм, довжиною 445 мм.
- E 402, вставка для 44 годинникових скелець Ø 80–125 мм, з відстанню приibl. 15 мм, висотою 53 мм, шириною 200 мм, довжиною 445 мм.
- E 969, вставка для розміщення лійок, хімічних склянок, скляних ємкостей із широкою горловиною і т. д., висотою 67 (122) мм, шириною 363 мм, довжиною 533 мм.

Перед експлуатацією візка уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Так можна запобігти травмуванню та пошкодженню візка.

Зберігайте інструкцію з експлуатації в надійному місці.

 **Обов'язково дотримуйтесь інструкції з експлуатації автомата для миття, особливо наведених у ній заходів безпеки та застережень.**

- ▶ Візок дозволено використовувати виключно в тих цілях, які визначені в розділі «Технологія застосування» в інструкції з експлуатації. Більш широке застосування візка з іншими компонентами із програми асортименту продукції Miele описано в інструкціях з експлуатації компонентів, або його необхідно погоджувати з компанією Miele.
- ▶ Перед першим використанням нові візки та корзини потрібно промити в автоматі для миття, не завантажуючи їх інструментарієм для обробки.
- ▶ Щодня перевіряйте всі візки, корзини, модулі та вставки, як описано в розділі «Заходи з обслуговування та ремонту обладнання» в інструкції з експлуатації Вашого автомата для миття.
- ▶ Биття скла може призвести до небезпечних травм під час завантаження та розвантаження. Пошкоджений інструментарій зі скла не слід мити в автоматі для миття.

### Медичне устаткування

- ▶ Використовувана програма обробки з термічною дезінфекцією та хімічні засоби мають відповідати якості матеріалу інструментарію, який потрібно обробити.
- ▶ Хоча б останній етап обробки має виконуватися з використанням повністю знесоленої води.
- ▶ Перевірте візуально результат обробки. Крім цього, результати миття необхідно вибірково перевіряти відповідно до аналізу наявності протеїнів.

### Лабораторні скельця та інструменти

- ▶ У певних випадках результат обробки піддається спеціальній, а не тільки візуальній перевірці.

Компанія Miele не може нести відповідальності за пошкодження, причиною яких стало ігнорування вищенаведених заходів безпеки та застережень.

Обов'язково дотримуйтеся завантаження, що встановлено в рамках валідації.

### Під час кожного завантаження та перед запуском програми перевіряйте:

- Чи можуть коромисла вільно обертатися?
- Чи не забито сопла коромисел?
- Чи правильно під'єднано вставлений візок до системи водопостачання автомата для миття?


### Вибір програми

При ручному виборі програми мийного автомата спочатку треба вибрати візок, який використовується. Для цього на дисплеї відображаються піктограми візків.

Піктограма міститься поряд із радіочастотним ідентифікатором знизу справа на передній частині візка.

Для візка А 505 відображається наведена нижче піктограма.

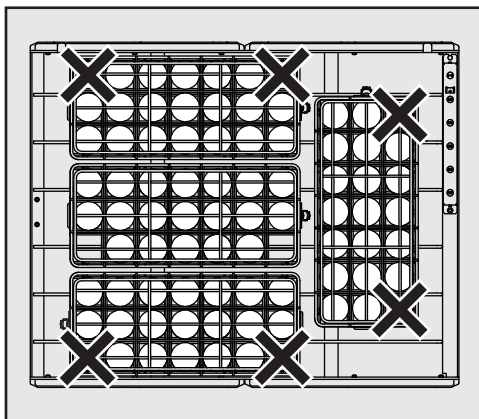
Після вибору піктограми з'являється список відповідних програм обробки.

Візок	Піктограма
А 505	

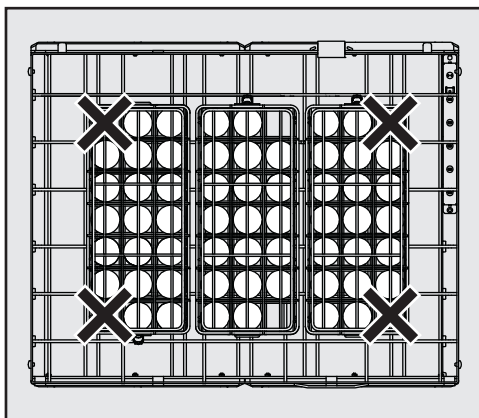
Оброблення  
дитячих пляшок

### Медичне устаткування

Максимальне завантаження:



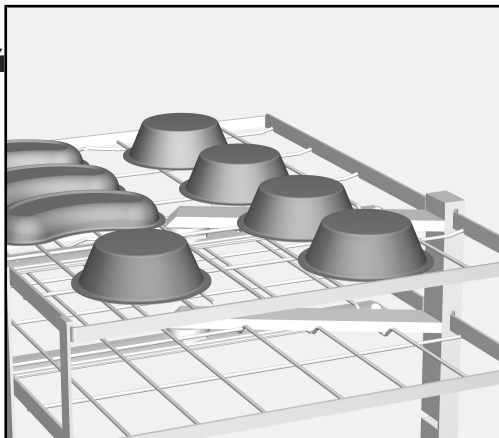
Рівень 1



Рівні 2 і 3

Обидва закриті кути вставки мають розташовуватися на місцях, позначених знаком «X». У цих зонах внутрішня частина пляшок недосяжна для струменів води і вони не будуть ретельно вимиті.

### Оброблення випуклих ємкостей



- Випуклі ємкості, зокрема склянки чи ниркоподібні лотки, розміщуються отворами донизу. Легкі ємкості можна закріпити накривною сіткою, наприклад А 810.
- За потреби використовуйте спеціальні вставки для оброблення опуклих ємкостей. Їх можна замовити в компанії Miele.

Слідкуйте за тим, щоб ємкості не заважали обробленню інших інструментів і не переверталися струменями води.

Якщо ємкості набиратимуть воду, тобто будуть повернуті отворами вгору, це призведе до перенесення мийного розчину на наступний етап обробки, через що може погіршитися результат очищення.

### Лабораторні скельця та інструменти

Предмети із широкою горловиною, наприклад хімічні склянки, широкогорлі колби Ерленмейєра і чашки Петрі, або циліндричної форми, наприклад пробірки, можуть промиватися й ополіскуватися зсередини та зовні за допомогою коромисел.

- Розміщуйте скляні ємкості із широкою горловиною отворами донизу.

Лабораторні скляні ємкості не повинні заважати оброблянню інших інструментів і перевертатися під дією струменів води. Закріпіть легкі предмети накривною сіткою, наприклад А 810, або обробляйте їх у закритих сітчастих лотках.

Якщо лабораторні скляні ємкості набиратимуть воду, тобто будуть повернуті отворами вгору, це призведе до перенесення мийного розчину на наступний етап обробки, через що може погіршитися результат очищення.

- За потреби використовуйте спеціальну вставку для оброблення лабораторного приладдя та скляних ємкостей. Різноманітні вставки для різних типів ємкостей можна замовити в компанії Miele. Нижче наведено деякі приклади.

#### Годинникові скельця

Для оброблення годинникових скелець можна замовити спеціальні вставки, зокрема Е 403 місткістю 105 штук.


#### Дрібні предмети

Обробляйте дрібні предмети, зокрема пробки, кришки, шпателі, магнітні якорі тощо, у сітчастих лотках різних типів, як-от Е 146. Як варіант, сітчасті лотки можна комбінувати з накривною сіткою достатньої величини.

---

<b>关于本说明书的解释</b> .....	96
<b>预期用途</b> .....	97
查询和技术问题 .....	97
<b>提供的物品</b> .....	98
负载支架 .....	98
包装材料的处理 .....	98
可选配件 .....	99
<b>警告和安全说明</b> .....	100
医疗产品 .....	100
实验室玻璃器皿和器具 .....	100
<b>应用领域</b> .....	101
在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前进行检查 .....	101
程序选择 .....	101
医疗产品 .....	102
再处理中空物品 .....	103
实验室玻璃器皿和器具 .....	104
表面皿 .....	104
小件物品 .....	104

### 重要警告

 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

### 注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

### 其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

### 操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

### 显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。



该移动装置可用于在 Miele 清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品或玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

此款移动装置 A 505 可装载婴儿奶瓶插件、DIN 网格托盘或用于对医疗产品、实验室玻璃器皿和器具进行再处理的各种网格托盘和插件。

此款移动装置可用于下列清洗机中：

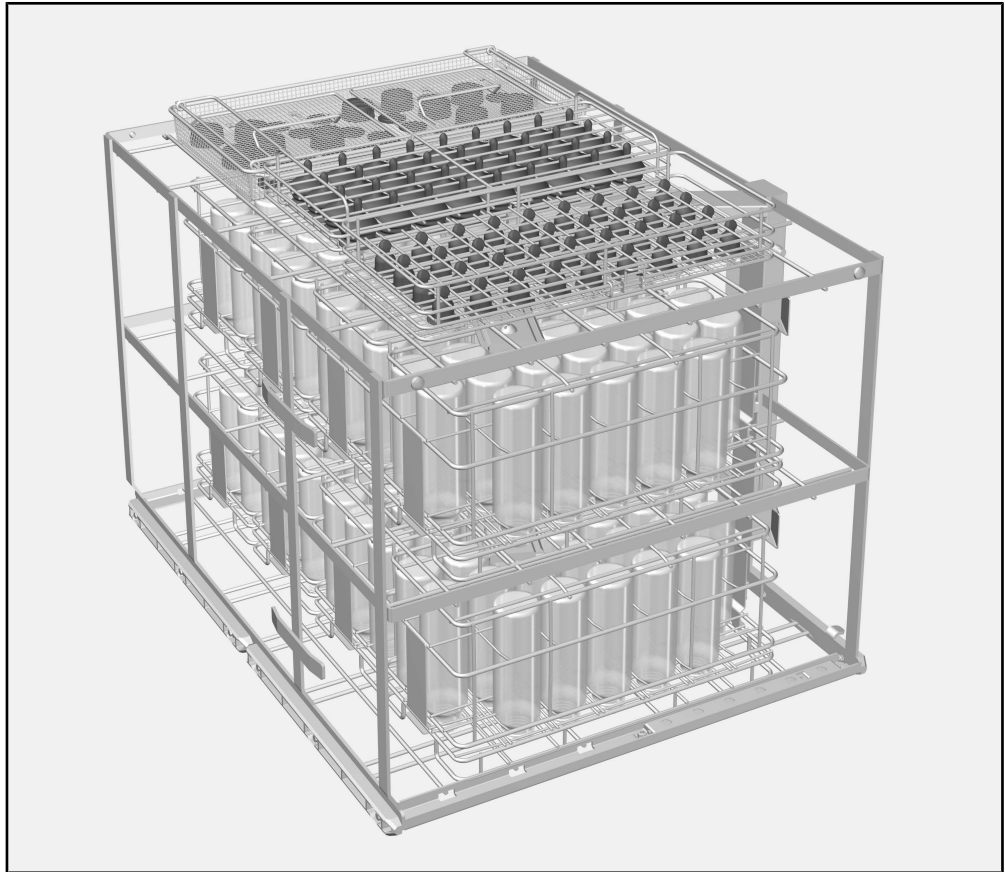
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

### **查询和技术问题**

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的背面，或访问网站：[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)。

### 负载支架



移动装置 A 505：高 524 毫米，宽 650 毫米，深 790 毫米

A 505 *	装载尺寸 [高 x 宽 x 深, 单位: 毫米]
1 层	202 x 585 x 780
2 层	202 x 590 x 780
3 层	132 x 590 x 780

\*层编号顺序为自下而上

### 包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

**可选配件**

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- E 142, DIN 网格托盘, 带一个 5 毫米格栅和 2 个铰链手柄, 高 45/55 毫米, 宽 255 毫米, 深 480 毫米
- A 810 盖网, 带可更换硅胶网的金属框架 A 811, 428 x 220 毫米


**医疗产品**

- E 492, 带 9 个肾形盘支架的插件, 间距 49 毫米, 高 120 毫米, 宽 256 毫米, 深 474 毫米
- E 135, 可容纳 19 个容量达 250 毫升婴儿奶瓶的插件, 高度 194 毫米, 宽 192 毫米, 深 447 毫米
- E 364, 可容纳 36 个广口奶嘴的插件, 高 77 毫米, 宽 215 毫米, 深 445 毫米
- E 364, 可容纳 36 个螺口式奶嘴的插件, 高 63 毫米, 宽 215 毫米, 深 445 毫米
- E 936, 带 15 个灯手柄支架的插件, 高 90 毫米, 宽 245 毫米, 深 500 毫米

**实验室玻璃器皿和器具**

- E 104/1, 可容纳约 200 个尺寸达 12 x 105 毫米试管的插件, 包括盖 A 13, 高 132 (152) 毫米, 宽 200 毫米, 深 320 毫米。
- E 144, 可容纳 18 个容量达 250 毫升玻璃烧杯的插件, 带 18 x 3 连杆, 高 131 毫米, 宽 200 毫米, 深 445 毫米
- E 402, 可容纳 44 个直径为 80–125 毫米表面皿的插件, 间距约 15 毫米, 高 53 毫米, 宽 200 毫米, 深 445 毫米。
- E 969, 可容纳漏斗、玻璃烧杯、广口玻璃器皿等的插件, 高 67 (122) 毫米, 宽 363 毫米, 深 533 毫米。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。  
请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

 同时，还请阅读清洗机操作说明书，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。
- ▶ 在首次使用前，必须将未装载清洗物的新移动装置和篮架放入清洗机中进行彻底清洗。
- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将损坏的玻璃物品放在机器中再处理。

### 医疗产品

- ▶ 使用的再处理程序应包括热力消毒，而使用的化学制剂必须适用于所装清洗物的材料质量。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。
- ▶ 应目视检查清洁效果。同时，还应随机抽样，进行额外的蛋白质分析检查（如每周）。

### 实验室玻璃器皿和器具

- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

对于因不遵守这些警告和安全说明而造成电器损坏的情况，Miele 概不负责。

出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

### 在向机器中放入物品之前及在启动某个程序之前进行检查

- 喷淋臂能否自由旋转？
- 检查喷淋臂的喷嘴是否堵塞。
- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

### 程序选择

在机器上手动选择程序时，必须先选择相关移动装置。显示屏上会显示表示移动装置的图形符号。

图形符号位于移动装置前部的右下方，靠近 RFID 标签。

移动装置 A 505 的图形符号显示如下。

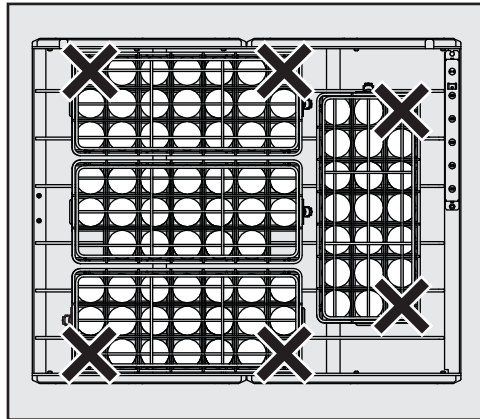
在选择图形符号后，便会显示指定的再处理程序列表。

移动装置	图形符号
A 505	

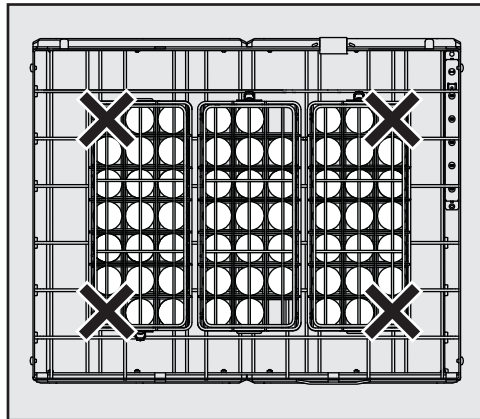
医疗产品

再处理  
婴儿奶瓶

最大装载量：



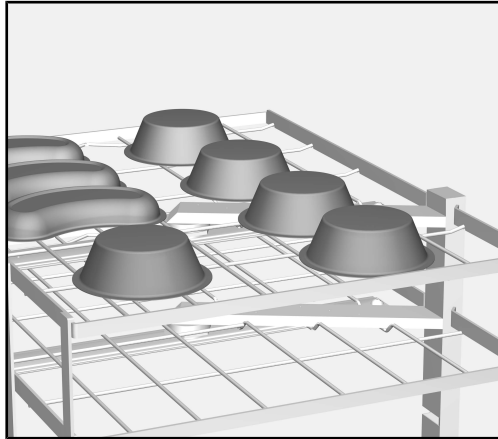
1 层



2 层和 3 层

插件中两个封闭的角必须位于图纸上标记为 x 的位置上方。若未处于正确位置，喷射的水流将无法准确射入奶瓶进行清洗。

## 再处理中空物品



- 放入中空物品（例如烧杯和肾形盘）时，应将开口侧朝下。轻量物品应使用盖网固定，例如 A 810。
- 对中空物品进行再处理时，如有必要可使用特殊插件。可从 Miele 购买这些插件。

中空物品不得妨碍其他物品的再处理，且必须加以固定，以便在再处理过程中不会因受到水的冲击而发生翻转。

若将中空物品的开口侧朝上放置，则可能导致肥皂液聚集。一旦肥皂液溢出，便可能有损再处理效果。

### 实验室玻璃器皿和器具

广口物品（例如玻璃烧杯、广口锥形烧瓶和培养皿）或圆柱形物品（例如试管）可使用旋转的喷淋臂进行内外清洗。

- 装载广口玻璃器皿时要将开口侧朝下。

实验室玻璃器皿不得妨碍其他物品的再处理，且必须加以固定，以便在再处理过程中不会因受到水的冲击而发生翻转。轻量物品要用盖网（例如 A 810）固定，或用带盖网格托盘进行再处理。

若将实验室玻璃器皿的开口侧朝上放置，则可能导致肥皂液聚集。一旦肥皂液溢出，便可能有损再处理效果。

- 对实验室玻璃器皿和器具进行再处理时，如有必要可使用特殊插件。可从 Miele 购买与不同物品搭配使用的各种插件。一些示例如下。

#### 表面皿

特殊插件适用于对表面皿进行再处理，例如 E 403 可容纳多达 105 个表面皿。

#### 小件物品

可在带盖网格托盘（例如 E 146）上对小件物品（例如塞子、盖子、炉铲、磁性搅拌棒等）进行再处理。或者，可使用带有足够大盖网的网格托盘。









**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)